

Volume of  
dared h

IRANA  
Esperanto-Asocio

ESPERANTISTO

براندیشان  
پایه

Kultura sezon-revuo en la persa, araba, kurda kaj Esperanto

N-ro: 36, Dua Serio, Vintro 2021

فصلنامه‌ی فرهنگی چندزبانه فارسی، کردی، عربی و اسپرانتو

شماره ۳۶، دوره دوم، زمستان ۱۳۹۹

Marjam Mirzakhani

genia matematikistino

Maryam Mirzakhani, mathematician  
born 3 May 1977, died 14 July 2017

kiu akceptis honorojn  
nur kun **espro** ke tio  
**kuraĝigus**  
aliajn sekvi ŝian vojon."

# IRANA ESPERANTISTO

(Mesaĝo de Verd-ideanoj)

ISSN 1728-6174

## IRANA ESPERANTISTO

Kultura kaj sendependa sezon-revuvo internacia

Dua serio, N-ro 36, Vintro 2021

Bonvenas eseoj, artikoloj, raportoj kaj kontribuoj kondiĉe ke ili ne estu publikigitaj antaŭe. Bonvenas kultur-temaj kontribuoj ĉu en Esperanto ĉu en la persa.

\*\*\*

Ĉia presa aŭ elektronika citado aŭ eldonado de materialoj de IRANA ESPERANTISTO, ĉu originale ĉu tradukite en aliajn lingvojn, estas permesata. Bonvole menciu pri la fonto kaj la originala lingvo (t.e. Esperanto aŭ la persa) kaj se eble, informu nin pri eldonaĵo en kiu aperis io de aŭ pri IRANA ESPERANTISTO aŭ/kaj sendu ciferecan kopion al ni.

به نام خداوند جان و خرد



فصل‌نامه‌ی پژوهشی - فرهنگی دوزبانه‌ی فارسی و اسپرانتو

دوره دوم، شماره سی‌وششم، زمستان ۱۳۹۹

شماره استاندارد بین‌المللی (ISSN):

۱۷۲۸-۶۱۷۴

تاریخ انتشار نخستین شماره: پاییز ۱۳۸۱

نقل مطالب مجله با ذکر منبع و ماخذ جایز است و از استفاده کنندگان درخواست می‌شود یک نسخه الکترونیکی یا تصویر از نشریه‌ای را که در آن مطلبی به نقل از این مجله درج شده است به نشانی اینترنتی مجله ارسال کنند.

مسئولیت مطالب مندرج در این مجله برعهده‌ی نویسندگان آن می‌باشد.

گرافیک و حروفچینی: سبزاندیشان

نشانی‌ها:

پایگاه اینترنتی: [www.espero.ir](http://www.espero.ir)

پست الکترونیک: [info@espero.ir](mailto:info@espero.ir)

### همکاران تحریریه این شماره:

- \* رولان پلاتو
- \* احمدرضا ممدوحی
- \* شلر کریمی
- \* امیر فکری
- \* کیهان صیادپور
- \* نازی صولت
- \* حمزه شفیع
- \* سیمین عمرانی
- \* علی مرادی

### Mallongigoj uzitaj en ĉi tiu numero

ILEK: Irana Literatura Esperanto Konkurso  
IrEA: Irana Esperanto-Asocio  
IrEJO: Irana Esperantista Junulara Organizo  
IrEK: Irana Esperanto-Kongreso  
IrLEI: Irana Ligo de Esperantistaj Instruistoj  
UK: Universala Kongreso

Irana Esperantisto  
akceptas anoncojn.

مجله سبزاندیشان آماده پذیرش آگهی می‌باشد.

### Kontribuantoj ĉi-numere:

- \* Roland Platteau
- \* Ahmad Reza Mamduhi
- \* Shlher Karimi
- \* Keyhan Sayadpour
- \* Nazi Solat
- \* Hamzeh Shafiee
- \* Amir Fekri
- \* Simin Emrani
- \* Ali Moradi



**Kovrila Paĝo:**  
Marjam Mirzajani  
**Lasta Paĝo:**  
Tombejo de Marjam Mirzajani

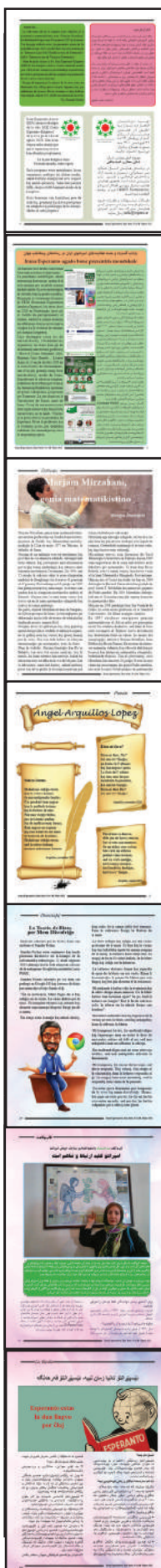
طرح روی جلد:  
مریم میرزاخانی  
طرح پشت جلد:  
آرامگاه مریم میرزاخانی



# En ĉi tiu numero:

# در این شماره:

- 4 Antaŭ ĉio..
- 5 Novaĵoj
- 6 Marjam Mirzaĥani  
Esperantigis: Behĝat Mamduhi
- 8 Pri Kronvirus-vakcino  
Intervjueto Kun D-ro Kejhan Sajjadpur
- 9 Angel Arquillos Lopez  
Tri Mallongaj poemoj
- 10 Reagoj  
Ricevitaj Mesaĝoj de niaj legantoj
- 12 Pri la Filmo “La Insulo de la Rozoj”  
Tradukis al la persa: Shler Karimi
- 14 Noara kaj Muziko  
Tradukis: Roland Platteau
- 16 Scienca Artikolo Pri Psikologio  
Tradukis: Ali Moradi
- 18 Veturoj kaj Memoraĵoj (1)  
Nazi Solat
- 24 Diversaĵoj  
Amir Fekri
- 28 Aventuroj de Pioniro (13)  
Tradukis al la persa: A. Fekri
- 30 Intervjuo  
Intervjuo kun Farshide Arabshahi
- 32 Paĝoj en la Kurda Lingvo  
Shler Karimi
- 36 Paĝoj en la Araba Lingvo  
Keyhan Sayadpur



- 4 قبل از هر چیز ...
- 5 اخبار
- 6 مریم میرزاخانی، ریاضیدان نابغه  
ترجمه به اسپرانتو: بهجت ممدوحی
- 8 سوالات متداول درباره واکسن کرونا  
مصاحبه با دکتر کیهان صیادپور
- 9 چند شعر کوتاه  
انگل آرکیلو لویز
- 10 بازتاب نظرات خوانندگان  
پیام‌های دریافتی در رابطه با محتوای مجله
- 12 نقد فیلم «جزیره گل‌های سرخ»  
ترجمه به فارسی: شلر کریمی
- 14 نوآرا و موسیقی  
رولان پلاتو
- 16 مقاله علمی روانشناسی  
ترجمه به اسپرانتو از علی مرادی
- 18 سفرها و خاطره‌ها (۱)  
نازی صولت
- 24 گوناگون  
امیر فکری
- 28 ماجراهای یک پیشتاز (۱۳)  
ترجمه: امیر فکری
- 30 مصاحبه  
گپ و گفت با فرشیده عربشاهی
- 32 صفحات کردی  
شلر کریمی
- 36 صفحات عربی  
کیهان صیادپور

### Antaŭ ĉio...

La ĉefa temo de tiu ĉi numero estas dediĉita al la karmemora matematikistino irana "Marjam Mirzähani" kiu bedaŭrinde forpasis nur 40-jaraĝe en 2017 pro kancero. Nia du-paĝa artikolo estas ŝia prezenteto okaze de ŝia naskiĝdat-reveno (la 12-an de Majo) kiu estas nomita per la "Internacia Ligo de la Mondaj Asocioj de Matematiko" kiel la "Internacia tago de Virinoj en Matematiko".

Meze de aprilo okazos la 8-a Irana Esperanto-Kongreso (IrEK-8). La kongreso okazos virtuale same kiel pasintjare. IrEA invitas iranajn kaj eksterlandajn esperantistojn por aktive partopreni en plibona aranĝado kaj prezentado de tiu ĉi grava ĉiujara kunveno.

Reagoj de legantoj pri la enhavo de la revuo estas tre dezirindaj kaj alloga parto kaj por legantoj kaj por redaktantoj de la revuo. En tiu ĉi numero vi legos kelkajn tiajn reagojn. Ankaŭ vi bv. skribu vian opinion pri la revuo.

Via, Hamzeh Shafiee

### قبل از هر چیز...

مقاله اصلی این شماره به بزرگداشت مریم میرزاخانی نابغه بزرگ ریاضی کشورمان اختصاص یافته است. با توجه به نزدیک بودن سالروز تولد ایشان بیست و دوم اردیبهشت (دوازدهم مه) که از سوی اتحادیه بین‌المللی انجمن‌های ریاضی جهان به عنوان روز جهانی زن در ریاضیات نام‌گذاری شده است این مقاله می‌تواند در معرفی این بانوی دانشمند و تجلیل از ایشان مفید واقع شود.

این شماره از مجله در حالی منتشر می‌شود که برنامه‌ریزی برای برگزاری هرچه بهتر هشتمین همایش اسپرانتوی ایران در دست انجام است. قطعاً بدون هم‌یاری اسپرانتودانان داخلی و خارجی نمی‌توان انتظار یک همایش پر بار و به‌یادماندنی را داشت، لذا از همگان تقاضا داریم تا با حضور خود در این رویداد منحصر به فرد سالانه، در اعتلای سطح فعالیت‌های اسپرانتو در کشورمان نقشی موثر داشته باشند. منتظر دریافت پیشنهادات و نظرات شما در راستای برگزاری یک همایش باشکوه و عالی هستیم.

ارادتمند، حمزه شفیعی

Irana Esperanto-Asocio (IrEA) anoncas okazigon de la oka IrEK (Irana Esperanto-Kongreso) de la 8-a ĝis la 11-a de aprilo 2021. Jen estas ĉiujara unika okazaĵo por ĝui la esperantan etoson kun abundaj programeroj.



La 8-a Irana Esperanto-Kongreso  
8-11 Aprilo 2021

La ĉi-jara kongresa temo:

### Virtuala mondo, reala espero

En la programo estas antaŭplanita, krom seminarioj, prelegoj kaj diskut-rondoj, ankaŭ kulturaj aranĝoj kiel arta vespero kaj muzik-prezentoj. Same kiel pasinta IrEK, okazos AMO-Seminario kadre de la kongreso.

Estas bonvenaj viaj kontribuoj pere de artikoloj, prezentoj kaj aktiva partopreno en aranĝado kaj pliallogigo de la okazaĵo. Skribu al: [info@espero.ir](mailto:info@espero.ir)



هشتمین همایش اسپرانتو ایران  
۱۹ الی ۲۲ فروردین ۱۴۰۰

موسسه سیزاندیشان افتخار دارد شما را به حضور در هشتمین همایش زبان اسپرانتو که در روزهای ۱۹ تا ۲۲ فروردین ۱۴۰۰ به صورت مجازی برگزار می‌شود دعوت نماید.

موضوع اصلی همایش امسال:  
**دنیای مجازی، امید واقعی**

در برنامه‌ی همایش امسال، علاوه بر سخنرانی، سمینار و بحث آزاد، برنامه‌های فرهنگی و هنری نیز پیش‌بینی شده است. همچون همایش هفتم، سمینار پرورشی فعالان اسپرانتو (AMO-Seminario) نیز در برنامه گنجانده شده است.

مقالات، پیشنهادات و نظرات خود را برای هرچه پربارتر نمودن این همایش بزرگ به آدرس ایمیل [info@espero.ir](mailto:info@espero.ir) ارسال نمایید.

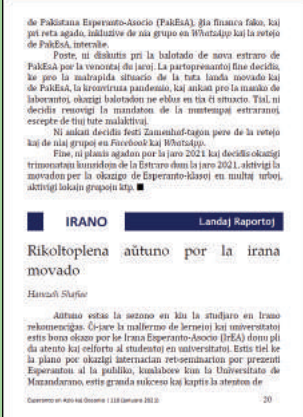
## Baztab gسترده و مثبت فعاليت‌های اسپرانتوی ایران در رسانه‌های پرمخاطب جهان

# Irana Esperanto-agado bone prezentita mondscale

Jen Esperanta versio de letero, kiun Germain Pirlot sendis en la franca al belgaj ĵurnaloj:

La pandemio malebligas ankaŭ internaciajn kunvenojn; multaj el ili estis nuligitaj pro la neeblo organizi ilin kiel antaŭe. Iuj estis anstataŭigitaj de virtualaj, kun iuj pozitivaj punktoj. Ekzemple, la tutsemajna kongreso de TEJO (Tutmonda Esperantista Junulara Organizo), kiu devis okazi en 2020 en Nederlando, havis pli ol trioblo da partoprenantoj ol kutime, inkluzive junajn azianojn kaj afrikanojn, kiuj ne povus pagi la vojaĝon kaj la restadon de semajno por kutimaj kongresoj.

Alia ekzemplo estas tiu de universitataj retseminarioj organizitaj en Irano kun pli da eksterlandaj universitataj profesoroj – ekz-e el Usono, Germanio, Italio, Hispanio, Ĉinio, Kanado, ... La unua okazis la 22-an de oktobro 2020 en la Universitato de Mazandarano, unu el la plej grandaj iranaj ŝtataj universitatoj, norde de Irano. Konsiderante la sukceson atingitan, la direktoro de la Oficejo por Sciencaj kaj Internaciaj Kunlaboroj spontanee proponis bakalaŭran programon por Esperanto. La dua okazis en la Universitato de Ŝirazo, meze de Irano. Ĉi tiuj du universitatoj estas inter la plej malnovaj kaj famaj ŝtataj universitatoj en la lando. Traduko al la persa sekvis la paroladojn en Esperanto. Poste la profesoroj kaj la studentoj povis, per dudirekta tradukado, fari demandojn kaj ricevi la respondojn perse.

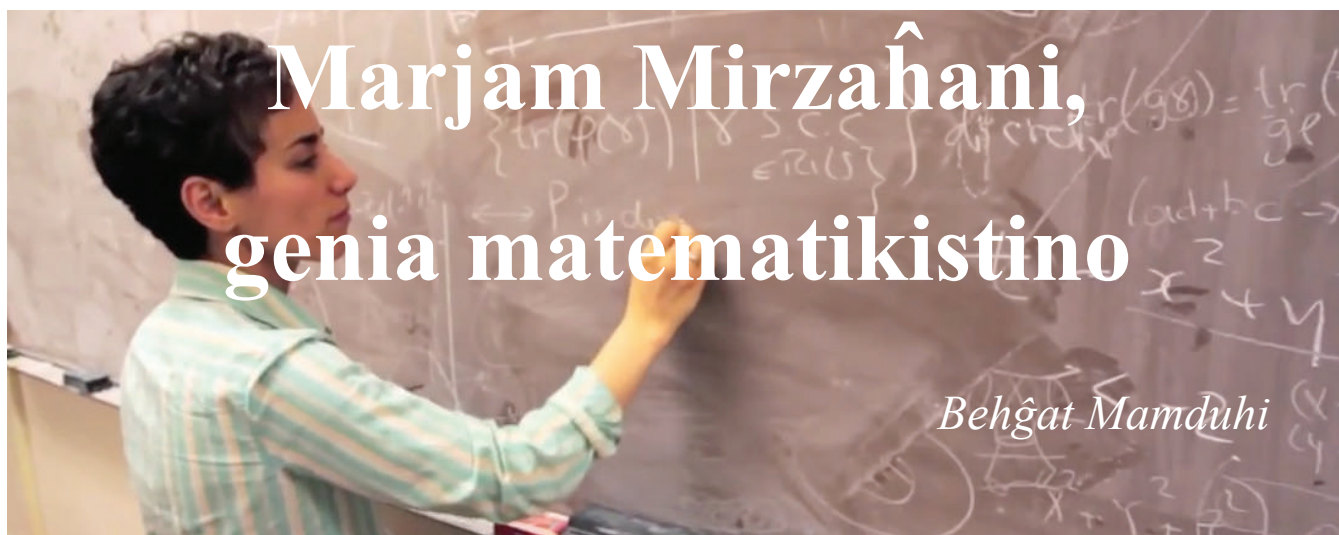


be denbal brgkzari vbinarhay mcrfy asprantio dr دانشگاه‌های مازندران و شیراز که در آنها علاوه بر اسپرانتودانان ایرانی، اسپرانتودانان برجسته‌ای از کشورهای مختلف مانند چین، آمریکا، اسپانیا، ای‌تالیا و آلمان به معرفی و ارایه مطلب درباره زبان اسپرانتو و کاربردهای علمی و عملی آن پرداختند، چندین نشریه معتبر نیز این خبر را در سطح جهان بازتاب داده و گزارش‌هایی در انعکاس این رویداد منتشر نمودند. چند نمونه کوچک از این بازتاب‌ها در زیر معرفی شده است.

مجله «اسپرانتو»، ارگان رسمی «سازمان جهانی اسپرانتو» که ۱۱۴ سال است که در حال انتشار می باشد، در شماره دسامبر ۲۰۲۰ خود، گزارشی نیم‌صفحه‌ای درباره وبینار سه‌روزه دانشگاه شیراز همراه با پوستر این رویداد منتشر نموده و در آن به اسپرانتودانان ایرانی به خاطر این موفقیت و دستاورد بزرگ تبریک گفته است. یادآوری می‌شود که در وبینار مذکور هشت اسپرانتودان نام‌آور که سال‌ها در دانشگاه‌ها و سازمان‌های بین‌المللی فعالیت نموده‌اند و یا در دانشگاه هاروارد، دانشگاه هریوت-وات و دانشگاه رم دانش آموخته‌اند و/یا دارای کرسی می‌باشند در مدت سه روز به سخنرانی و معرفی اسپرانتو پرداختند.

بولتن خبری «اسپرانتو در آسیا و اقیانوسیه» نیز در آخرین شماره خود در گزارشی چند صفحه‌ای به فعالیت‌های اسپرانتو در ایران پرداخته که بخشی از این گزارش به سمینارهای متعدد معرفی اسپرانتو اختصاص یافته است.

آقای ژرمن پیرلو (Germain Pirlot) اسپرانتودان معروف، در گزارشی که به زبان فرانسه تهیه کرده و به نشریات متعددی در بلژیک ارسال نموده است، برگزاری وبینارهای معرفی اسپرانتو در ایران را الگویی مثال‌زدنی برای سایر کشورها برشمرده که در دوران پاندمی به بهترین وجه توانسته جایگزین گردهمایی‌ها و همایش‌های حضوری باشد. ترجمه متن گزارش مذکور به زبان اسپرانتو در ستون مقابل درج شده است.



Marjam Mirzaĥani, genia irana matematikistino, universitata profesorino en Stanford-universitato, gajninto de Fields- kaj Blumenthal-medaloj, naskiĝis la 12an de majo 1977 en Tehrano, la ĉefurbo de Irano.

Marjam de sia infanaĝo estis tre inteligenta, kaj post fino de sia elementa edukado, rekonigis kiel brila talento, kaj partoprenis enir-ekzamenon por la plej bonaj mezlernejoj, kaj sukcesis eniri tehranan mezlernejon Farzanegan. En 1994, nur 15-jaraĝa, ŝi sukcesis akiri la oran olimpiadan medalon de Hongkongo ĉar ŝi ricevis 41 poentojn el 42 poentoj. Post nelonge en 16-jaraĝo, en 1995 kun plena poentaro kaj unua rango, ŝi revenis sian landon kun la olimpiada matematika medalo el Kanado. Marjam estis la unua irana virino, kiu trovis sin en la irana matematika olimpiado kaj ricevis du orajn medalojn.

Ŝia patro, Ahmad Mirzaĥani devenis de Talegano, en Alborz-provinco de Irano. Li estis inĝeniero pri elektroniko kaj la ĉefo de estraro de edukada kaj bonfarada asocio, nomata Ra'd.

Marjam havis tri gefratojn, kaj iliaj gepatroj neniel devigis ilin al studado, kvankam ili esperis, ke la gefiloj estu kaj valoraj kaj gravaj homoj por la socio. Tiu, kiu ĉefe kaŭzis, ke Marjam entuziasmiĝis pri matematiko, estis lia frato.

Dum la studado, Marjam konatiĝis kun Ro'ja Beheŝti, kiu estis ŝia intima amikino, kaj la nurulo, kiu ĉiam subtenis ŝian motivon. Ankaŭ ŝia lekciistino estis tre efika en la vivo de Marjam. Laŭ la lekciistino, same kiel knaboj, ankaŭ knabinoj povis kaj devis profiti la favorajn kondiĉojn por

ĉiama strebado por sukcesiĝo.

Mirzaĥani ege intresiĝis al legado, laŭ ŝia diro, ŝia plej bona kaj plej ekscita ŝatokupo estis legado de romanoj. Cetere ekde la infanaĝo ŝi tre ŝatis verki, kaj tiam ŝia revo estis verkistiĝi.

Mirzaĥani ricevis sian licencion de Ŝarif Teknologia Universitato en Tehrano, kaj en 1999 sian magistrecon de la sama universitato en la fakultato pri matematiko. Ŝi kune kun Ro'ja Beheŝti, estis la unuaj virinoj, kiuj trovis vojon al la Irana Matematika Olimpiado. Post nelonge, Marjam iris al Usono kaj studis tie, kaj en 2004 doktoriĝis ĉe Harvard-Universitato kun gvidado de prof. Curtis T. McMullen, kiu mem estis gajninto de Fields-medalo. En 2005 Mirzaĥani elektiĝis kiel unu el 10 mondaj junaj plej superaj homoj en la matematika fako.

Marjam en 2008 geedziĝis kun Jan Vondrák de Ĉeĥio. Li estis asista profesoro ĉe la Stanford Universitato. Ilia filino nomiĝas Anahita.

En 1997 aŭtobuso transportis geniajn matematikistojn al Ahvaz-urbo por partopreni en la 22a studenta konkurso, sed kiam la buso estis revenanta al Tehrano havis akcidenton kaj bedaŭrinde falis en valon. La teamo kiu unuarangiĝis, inkluzivis Marjam Mirzaĥani, Iman Efteĥari kaj Hosejn Namazi. En tiu terura akcidento, ses eminentaj studentoj, kiuj ofte estis elektitaj por la naciaj kaj internaciaj matematikaj olimpiadoj, bedaŭrinde forpasis. Unu el pluvivantaj, estis Mirzaĥani, kiu tiam estis 20-jaraĝa. Ŝi estis la unua virino kaj unua iranano, kiu gajnis Fields-medalon, kiu estas kvazaŭ Nobel-premio en matematika

tereno. Ŝi ankaŭ sukcesis akiri Blumenthal-, kaj Satter-medalojn, kiuj estas la plej superaj kaj plej honorigaj sciencaj premioj en la mondo.

Ŝiaj esploroj i.a. estis pri geometrio de surfacaj, kaj spiala geometrio.

Mirzaĥani ekde 2008 instruis kaj esploris en Stanford Universitato kaj Princeton Universitato.

La naskiĝtago de Marjam Mirzaĥani, la 12a de majo, flanke de la Internacia Ligo de la Mondaj Asocioj pri Matematiko nomiĝis La Monda Virina Tago de Matematiko.

En julio de 2017 Marjam enlitiĝis en usonan hospitalon pro kancero kaj ŝiaj gepatroj iris tien por prizorgi ŝin. Kvar jarojn antaŭ tio ŝi ekhavis mamkanceron, kiu atingis al ŝia ostmedolo. En la 13-a de julio de la sama jaro ŝi forpasis en la hospitalo, kiam ŝi estis nur 40-jara. Pacon al ŝi!

### Honorigoj kaj premioj

- La Biblioteko de la Fakultato pri Matematiko en la Ŝarif Teknologia Universitato nomiĝas Marjam Mirzaĥani.



- Laŭ la decido de membroj de asocioj en Monpeliero (Francio) ŝia nomo estis elektita por unu el la stratoj tie.



- Laŭ propono de studentoj de la Teknika Universitato de Berlino en la Virina Tago (la 8-an de marto) unu el la stratoj en Berlino, eknomiĝis Marjam Mirzaĥani.
- Institucio de Virinoj en la Unuiĝintaj Nacioj en 2019 inter sep plej influaj virinoj de la mondo, prezentis ŝin.
- Ora medalo de la monda matematika olimpiado (HongKongo) 1994.
- Ora medalo de la monda matematika olimpiado (kun plena poento) (Kanado) 1995
- Kunlaboranto de la Esploroj pri Fundamentaj Sciencoj, Tehrano, Irano, ekde 1995 ĝis 1999.
- Honoriga premio de la Harvard Universitato 2003.
- Premio de plej bona esploristo de la Fondaĵo pri la ĝenerala matematiko 2004.
- AMS-premio de Blumenthal en 2009
- SETR-premio de la Usona Asocia pri matematiko en 2013
- Elektita kiel unu el la dek gravuloj en 2014 flanke de la revuo Nature
- Fields-medalo de Seulo en 2014



- Membreco en la Franca Akademio de Sciencoj en 2015
- Membreco en la Usona Societo de Filozofioj en 2015
- Membreco en la Usona Nacia Akademio de Sciencoj en 2016
- Membreco en la Usona Akademio de Artoj kaj Sciencoj en 2017

# Oftaj Demandoj pri kronvirus-vakcino

Intervjueto Kun D-ro Keyhan Sayadpour

## El kio konsistas kronvirus-vakcino?

Ĝenerale estas tri formoj de kronvirus-vakcino. Unu estas bazita sur nova teknologio, nomata mRNA vakcinoj. En tiu formo, oni injektas mRNA-n kiu en la korpo produktas parton de la viruso. La korpo ekkonas la parton fremdan kaj kreas imunecon kontraŭ tio. Tiuj vakcinoj povas esti ĝis 90% efikaj sed ili estas multekostaj. La dua formo estas fakte senaktiva adenoviruso kiu produktas materialojn de kronviruso. Ili estas malpli efikaj ol la unuaj.

Alia formo estas bazita sur senaktivigita viruso, malnova teknologio, pli malpli 50% efika, kaj malpli kosta.

## Ĉu ĝi estas sendanĝera kaj havas kromefikojn?

Ĉiu vakcino povas havi danĝeron aŭ kromefikon. Sed kompare al la avantaĝoj, tiuj problemoj estas malgravaj. mRNA vakcino estas relative nova kaj

malpli konata. Longdaŭraj kromefikoj ne estas konataj.

## Ĉu per unufoja ricevo kronvirus-vakcino imunigas onin kontraŭ la malsano?

Nun oni devas havi 2 injektojn. Plej probable pliaj injektoj estos bezonataj. Kompreneble tio dependas ĉu daŭros la pandemio aŭ ne.

## Ĉu post vakcinado oni ne plu malsaniĝos?

Kiel mi diris la efiko ne estas 100%, do oni devas atenti. La risko de malsano multe malpliĝas sed ne malaperas.

## Ĉu post vakcinado oni portu maskon en publikaj lokoj kaj sekvu la instrukciojn kaj socian distancon? Alivorte, ĉu la vakcino tuj efikos? Aŭ oni devas atendi kelkajn tagojn aŭ semajnojn?

Oni devas atendi ĝis iom da tempo pasos post la dua injekto (1-2 semajnojn). La respondo pri la masko estas malfacila. Estas bone ke homoj portu la maskon ĉar unue ili povas porti la viruson kaj infekti aliajn, due ĉar ankoraŭ estas risko por ili mem. Alivorte vakcino ne estas por forĵeti la maskon, sed por ne suferi pro malsano kaj ne morti.

## Ĉu ankaŭ resaniĝintoj devas ricevi vakcinon?

Ĝenerala rekomendo estas jes. Ĉar oni ne povas fidi ke la malsaniĝo donas longan imunecon.

## Ĉu oni devas ĉiujare ricevi vakcinon de kronviruso? Se jes, kiomfoje?

Ankoraŭ oni ne scias la respondon. Plejeble pliaj dozoj estos bezonataj. La ofteco ne estas sciata ankoraŭ.

## Ĉu vakcinita persono povas infekti la nevakcinitan personon?

La du unuaj formoj de vakcino ne infektas. Tiuj post senaktivigita viruso povas sed tiu viruso estas danĝera nur por homoj kun imun-problemo. Ambaŭ bedaŭrinde povas porti la realan viruson kaj transdoni al la aliaj sen malsano.





# Angel Arquillos Lopez



## Kion mi faru?

Kion mi faru, Dio?  
 ĉar mia viv' finiĝas,  
 mi kuŝas ĉe l' abismo  
 kaj kun angoro spiras.  
 La forto de l' silento  
 kaj timo min lacigas  
 montranta la pasinton,  
 kiu min tre timigas.  
 Kion mi faru Dio?  
 ĉar mia viv' finiĝas.

Arquillos, novembro 2020

## Soleca ĉarmo

Hodiaŭ mi vekiĝis trista  
 kun la soleco kutima  
 ĉe mia malgranda ĉambro.  
 Ĉio preskaŭ ĉiam nigras  
 kun la malhelo kutima  
 kaj la foresto de amo.  
 Nur mia vizaĝo brilas,  
 pro la ŝvitado senfina  
 kaj du malkonvenaj larmoj.  
 Kun angoro mi sopiras  
 kaj kun trankvilo mi miras  
 la bonecon de la kalmo.  
 Hodiaŭ mi vekiĝis trista,  
 sed la soleco kutima  
 montris nekutiman ĉarmon.

Arquillos, novembro 2020

Paroli kun vi denove,  
 eble jam ne havas sencon,  
 ĉar vi estas nur memoro...  
 Se mi aŭdus vian voĉon,  
 tute certe mi ekkrius  
 petante vian revenon,  
 sed via voĉo mutiĝis,  
 kiel la tagoj mutiĝas,  
 kiel kandeloj fandiĝas,  
 kiel la viv' finiĝas...

Arquillos, marto 2018

Karaj samideanoj!

Dank' al EKO (ILEI k. UEA)-mesaĝo mi malkovris vian bel- kaj modern-aspektan revuon kun interesaj kaj diversspecaj artikoloj. Estontece mi intencas kontribui per propaj artikoloj, ... se vi konsentas!

Tamen mi havas jam pretan tekston pri relativa nova fakgrupo en Esperantujo, nekonata en Irano, mi supozas.

Fakte, la revuo "Esperanta Numismatiko" estas sendata al 145 individuaj membroj en 44 landoj en la mondo, bedaŭrinde ĝis nun NE al Irano! Krome sendata al 22 asocioj (el ili diversaj esperantaj muzeoj, bibliotekoj kaj universitatoj) bedaŭrinde NE al Irano!

Por ŝanĝi tiun situacion mi nun aldonas artikolon pri ENA kaj kiel SENPAGE aboni! Mi do petas vin publikigi la varbilon en via revuo.

Mi antaŭdankas vin kaj deziras al via redakcio sukceson por via altnivela bulteno!

Samideane kaj numismate,

Mag.Fil. Bert Boon

Iniciatoro de Esperanto-Numismatika Asocio (ENA)

Finredaktoro de "Esperanta Numismatiko"

Fakdelegito pri numismatiko

آرزوها و دعاهاي خانم ميريوبراي سال نو  
ميلادي:

- «کرونا» دوباره نام نوشيدنی باشد،
  - ما شجاعانه پيش رويم، نه اينکه جدا ازهم عقب برويم،
  - لغت مثبت، دوباره معنای مثبت خودش را بيايد، (نه اينکه پاسخ آزمایش بيماری باشد)
  - آزمایش ها دوباره در کلاسها برگزار شوند
  - جداسازی / ايزوله کردن مربوط به کابلها و خانهها شود
  - ماسکها فقط در کارناوالها استفاده شوند
  - و «دونالد/دانلد» دوباره همان غاز آوازه خوان باشد!(اشاره به شخصيت کارتونی «دانلد داک» و نام رييس جمهور آمريکا و آرزوی عدم پیروزی او در آمريکا. م.)
- اصل متن ایمیل حاوی دعاهاي ميريوب:

- ke Corona estu ree biero
- ke ni iru kuraĝe antaŭen, ne distancige malantaŭen
- ke la vorto *pozitiva* havu ree pozitivan signifon
- ke testoj okazu ree en lernejoj
- ke izoliĝo ree koncernu kablojn kaj domojn
- ke maskoj aperu nur en karnavaloj
- kaj ke Donald estu ree blekanta anaso

## Esperanto-Numismatika Asocio



Estimata samidean(in)o,

Pro la ĝis tiam kompleta manko de tia projekto, en 2013 estis fondita la probable ununura fakgrupo "Esperanto-Numismatika Asocio" (ENA) kun revuo "Esperanta Numismatiko" en la historio de Esperanto.

La instiga kialo estis la konstato, ke en Esperantujo la propra trezoro je moneroj kaj medaloj estas apenaŭ konata, eĉ ne en la vasta rondo de kolektantoj. Kaj tiuj, kiuj scias, ke vere ekzistas tiaj belaĵoj, supozas, ke ili estas kvante kaj kvalite tute malgravaj. Tial, unu el la ĉefaj celoj de la nova fakgrupo estas montri al la esperantistoj kaj al la cetera mondo, ke esperantaj numismatikaĵoj estas kolektindaj kaj nepre pristudendaj artefaktoj. Kroma celo estas plejeble baldaŭ kompili kaj eldoni katalogon kaj enciklopedian terminaron.

La membro-kvanto de ENA kreskis dum iom pli ol ses jaroj ĝis 145 individuaj membroj kaj 22 esperantaj (kaj eĉ neesperantaj!) organizaĵoj, bibliotekoj, muzeoj kaj universitatoj, dise en la mondo.

Agrable kaj demokrate estas sendube, ke la asocio ne havas estraron, do ankaŭ ne kasiston!

Tial oni rajtas SENPAGE aliĝi (sufiĉas respondi: "Mi konsentas aliĝi"). Krome la NUR PERRETA revuo estas ankaŭ tute SENKOSTA! Kaj tio neniam ŝanĝiĝos!

Post aliĝo, ni klarigos kiel vi povas (ne devas!) elŝuti la jam aperintajn numerojn. SENPETE sekve vi ricevos ĉiujn novajn aperontajn numerojn. (4 n-rojn jare).

**Vi krome rajtas unue peti provnumeron!**

Kun numismataj kaj samideanaj salutoj,

Bert Boon

Iniciatoro de ENA, ĉefredaktoro de "Esperanta Numismatiko"

bert.boon@skynet.be



# Reagoj

La pagôj pri angel Arquillos estas tre bonaj!  
kaj liaj poemoj tre bele kaj trafe prezentitaj,  
dankon!

Ankaŭ rilate al la Iraka recepto, vi trovis  
belan foton de ĝi!

La tekstoj pri la naskiĝo de Putin, kaj tiu pri  
la morto de Antoine de Saint-Exupery (mi tre  
ŝatas tiun aŭtoron, ĉefe lian libron "Tero de la  
homoj") estas impresaj!

La revuo "Irana Esperantisto" decidis aperigi  
artikolojn en minoritataj lingvoj de Irano. En  
la aŭtuna numero aperis artikoloj en la araba  
kaj kurda lingvoj.

Tre bona iniciato! (des pli, ke mi memoras,  
ke iam venis en Arras irana esperantisto, al  
kiu mi demandis pri la lingvoj de Irano, kaj  
kiu respondis firme "la persa, estas nur la  
persa, neniŭ alia", dum mi jam bone sciis, ke  
estas parolataj en Irano multaj aliaj lingvoj,  
mi mem havis, kiel plejunuan esperantan  
konrespondanton iun el Azerbajĝano.)

Resume, kvankam mi ne jam ĉion legis, tiu  
numero 35 donas al mi bonegan impreson!

Ĝis!

R. Platteau

P.S: Mi sendas al vi mian tradukon de teksto  
tirita el libro de Elian-J. Finnert. Se interesas  
vin mi havas plian tekston pri tiu simiino,  
kiu estis tre amata de li dum lia tuta infaneco  
kaj juneco. Eble, se vi publikigos la tekston  
vi bezonos prezenton de la aŭtoro kaj de la  
simiino, diru al mi, mi serĉos, mi devas havi  
iun.

Cetere mi esperantigis plenan libron de li, kiu  
aperis ĉe MAS: "La plej belaj rakontoj pri  
hundoj". (jam estas prezento pri li en la libro)

## Mallongaj Elektitaj Ĉitaĵoj

- Unu mensogo povas detruŭ la rezulton de jaroj da honesteco.
- La plej severa instruisto en la vivo estas sperto, kiu unue faras ekzamenon kaj poste instruas.
- Ne petu Dion doni al vi la tutan mondon, petu Dion doni al vi iun, kiu preferas vin al la tuta mondo.
- Mi ankoraŭ ne scias, ke la jaro, kiu pasas, ĉu aldonas unu jaron al mia vivo aŭ forprenas unu jaron de mia vivo. Gandhi
- Neniŭ povus pruvi amikecon krom la paso de tempo kaj ludoj de la tempo.
- Ni multe pensas kaj sentas malmulte. Ĉarli Ĉaplin
- La vivo konsistas el du duonoj, la unua duono estas la deziro al la dua duono kaj la dua duono estas la sopiro al la unua duono.
- Pomo falis kaj la mondo ekkonsciis pri gravito, milionoj da kadavroj falis sed homoj ne komprenis la homecon. Ĉarli Ĉaplin
- Por pli bone koni homojn, sufiĉas unufoje agi kontraŭ ilia volo.
- Timu vian malamikon nur unufoje, vian amikon milfoje.
- Esti homo, mem estas specifa religio, kiu ne havas multajn sekvantojn. Gandhi
- Se vi estas feliĉa, ridu mallaŭte kaj se vi malĝojas, ploru laŭte.
- Kiam la vivo montras al vi cent kialojn por plori, vi havas mil kialojn por ridi. Ĉarli Ĉaplin
- Neniŭ almozpetu amon, ĉar oni ne donas ion valoran al almozpetanto.
- Unu el la plej favorataj diservoj estas ne ofendi aliajn.
- Rompu la muron de l' Kaabo sed ne rompu ies koron, Ĥalil konstruis ties muron sed Dio la koron.
- Kiam valoroj ŝanĝiĝas, hundinoj fariĝas valoraj.



## نقدی بر فیلم "جزیره‌ی گل‌های سرخ"

فدریکو گوبو، استاد بین‌زبان‌شناسی (زبان‌شناسی زبان‌های فراساخته) و اسپرانتوشناسی دانشگاه آمستردام در هلند، معتقد است که نتفلیکس تنها با یک فیلم، تاثیرگذارتر از هزاران کنفرانس وجود اسپرانتو را معرفی می‌کند. او فیلم جدید را در مورد "جزیره‌ی گل‌های سرخ" که در آن زبان اسپرانتو تنها در حاشیه ظاهر می‌شود، دیده است.

تلاش اصلی اسپرانتو از زمان شکل‌گیری‌اش، این بوده است که توسط دنیای بیرونی به عنوان یک واقعیت اجتماعی مستقل، متکی به خود و به نوعی معتبر، به رسمیت شناخته شود. در کل، سخنان پیشگامان اسپرانتو درباره‌ی «پیروزی نهائی» اسپرانتو و آن چشم‌انداز رنگارنگی که مجمع‌الجزایر رومیسم را تشکیل می‌دهد بسیار شبیه هم‌دیگرند.

ساده‌سازی یک مسئله‌ی پیچیده‌ی جامعه‌شناسی، شعارهای "اسپرانتو، زبان دوم همه باها!" و "به اسپرانتستان مانند یک کشور احترام بگذارید"، این حسرت مشترک را در مورد کسب به رسمیت شناختن به هم گره می‌زند. برای اینکه اسپرانتو به این به رسمیت شناخته شدن دست پیدا کند، عموم مردم جهان (همگان) باید به وجود اسپرانتو پی ببرند نه اینکه لزوماً خود زبان را بشناسند. حتی شناختن آن بهتر است چون شخص به گونه‌ای واضح و بدون هرگونه شک و تردیدی در این کشور بدون قلمرو، که ما آن را اسپرانتستان می‌نامیم، خارجی و بیگانه است.

در تاریخ اسپرانتو دست کم دو قسمت وجود دارد که بخش اصلی آن جنبش اسپرانتو است اما بخشی که گسترده‌تر از آن است، بخشی است که در آن آدمها می‌خواستند اسپرانتو را به عنوان پرچم زبانی دولتهای کوچک خود بدون پشتیبانی متمایز جنبش اسپرانتو- در تملک خود بگیرند. مهمترین قسمت، «مورسنتوی بی‌طرف» است که ترجمه‌ی اسپرانتو از کتابچه‌ای که به طور خلاصه تاریخ جذاب آن را ارائه می‌دهد، درباره‌اش وجود دارد. عنوان آن «زینکو» است

در ۹ دسامبر ۲۰۲۰، در صفحه‌ی مجازی نتفلیکس، فیلمی ایتالیایی‌زبان در مورد "جزیره‌ی گل‌های سرخ" کشور-جزیره‌ای ساختگی که زبان رسمی آن اسپرانتو بود، نمایش داده شد. مشخص نیست آیا فیلم در کل نقش اسپرانتو را به خوبی بیان کرده است یا نه.

جزیره‌ی گل‌های سرخ، جزیره‌ای ساختگی در دریای آدریاتیک در ساحل ایتالیا، ۱۲ کیلومتری ریمینی بود که در آن یک دولت مستقل اعلام کردند. "اسپرانتو" زبان رسمی این کشور جدید بود که در سال ۱۹۶۸ به مدت چند هفته وجود داشت.

چند هفته بعد از اعلام دولت جدید، در پایان ژوئن ۱۹۶۸، پلیس ایتالیا جزیره را اشغال کرد. بعدها در ۱۱ تا ۱۳ فوریه ۱۹۶۹ از طریق نیروی دریایی ایتالیا به وسیله مواد منفجره، سکویی که جزیره بر روی آن قرار داشت، تخریب شد.

مجله‌ی اسپرانتو درباره‌ی سرنوشت پروژه در سه مقاله در ۱۹۶۸ و ۱۹۶۹ گزارش‌هایی منتشر کرد. در مارس ۲۰۱۷، مجله اینترنتی «برگ آزاد» به مناسبت درگذشت بنیانگذار آن جورجیو روزا گزارشی تهیه کرد.

اکنون سرویس تلویزیون اینترنتی جهانی آمریکا، نتفلیکس، فیلمی ایتالیایی در مورد "جزیره‌ی گل‌های سرخ" ساخته است.

فیلم در ۹ دسامبر پخش شد، طبق آنونس فیلم، موضوع فیلم درباره‌ی مهندس آرمان‌گرایی است که در ساحل ایتالیا جزیره‌ی شخصی خودش را بنیان می‌نهد و در آن دولتی مستقل اعلام می‌کند. "اکنون، هنگامی که حکومت ایتالیا دشمنی خودش را اعلام می‌کند ارزش‌ها بطور کامل محک خورده‌اند، اما برای تغییر جهان باید خطر کرد."

بنابر مقاله‌ی بی‌بی‌سی، جورجیو روزا قبل از مرگش کارگردان فیلم را ملاقات کرد و بعد از مقداری ترغیب و تشویق موافقت خود را با طرح اکران داستانش اعلام کرد. مضمون فیلم درباره‌ی ساخت جزیره و خودداری جورجیو روزا از پذیرش درخواست دولت ایتالیا برای نابود ساختن جزیره است.

بنابر نظر ماتیو رور، تهیه‌ی کننده‌ی فیلم مذکور در همان مقاله‌ی بی‌بی‌سی، فیلم در واقع حکایت آزادی است. اما جورجیو روزا در اصل برای راه‌حلی که او برای ساختن جزیره‌ی خودش اختراع می‌کرد، به خود می‌بالید.

«در حقیقت وقتی با او صحبت کردیم، او زیاد به داستان خودش علاقه‌مند نبود. اما مشتاقانه در مورد تکنولوژی‌ای که برای ساخت آن ابداع کرده بود، صحبت می‌کرد.»

منبع:

مجله‌ی اینترنتی برگ آزاد (Libera folio) - ۲۰۲۰/۱۲/۷

اسپرانتو را معرفی می‌کند.

به همین خاطر نگاه مداراگر خود را به جنبه‌های فوق که برای آشنایان جزئیات تاریخی زندگی جرجیو روزا چشمگیر است، بدوزیم؛ خواننده‌ی کنجکاو می‌تواند فیلم مستند چند سال قبل تهیه شده توسط سینماتک را در یوتیوب و به صورت کاملاً رایگان و با دوبله‌ی خوب و (باکیفیت) اسپرانتو، مشاهده کند.

برجستگی در موضوع فیلم به کارگردانی سیدنی سبیلیا روایت کردن اقدام دیوانه‌وار یک قهرمان هوبریس‌وار است که سرنوشتش نمی‌تواند چیزی غیر از شکست باشد و دقیقاً به همین خاطر قهرمان داستان دلسوزی بیننده را به خود جذب می‌کند و همراه با او، کاملاً طبیعی، اتحاد او را با اسپرانتو، (بیننده با قهرمان داستان و اتحاد او با اسپرانتو همذات پنداری می‌کند.)

فدریکو گوبو

منبع: مجله‌ی اینترنتی برگ آزاد (Libera folio) – ۲۰۲۰/۱۲/۱۱



- raŭmistoĵ: راومیسیم ایدئولوژی‌ای است که از مانیفست راوما (۱۹۸۰) نشأت گرفته است. این مانیفست اهداف جنبش سنتی اسپرانتو را مورد انتقاد قرار داده و جامعه اسپرانتو را «متعلق به یک اقلیت زبانی دیاسپورا که خود انتخاب می‌شود» تعریف کرده است. انتقاد از «اهداف اولیه» در مانیفست ادعا می‌نماید که «رسمی شدن اسپرانتو در دهه ۱۹۸۰ نه محتمل است و نه ضروری» و «سقوط زبان انگلیسی نه وظیفه است و نه دغدغه اسپرانتیست‌ها»

- در اساطیر یونان، «Hibris» یا «Υβρις» (Hubris) خدایی بود که گناه غرور را متبلور می‌کرد.

که نویسنده‌ی مشهور هلندی زبان، دیوید وان ریبروک، آن را تالیف نموده است.

قسمت دوم «جزیره‌ی گل‌های سرخ» است. سکویی که در قلمرو بین المللی دریای آدریاتیک ساخته شده است مقابل ساحل ریمینی، شهری ایتالیایی که در آن اسپرانتو ضمناً از طریق موزاییک‌های عبادتگاه‌ها منظره را تقسیم می‌کند. اما جزیره‌ی گل‌های سرخ اصلاً به مکتب کاتولیک یا مذهب ارتباطی ندارد. حتی کاملاً برعکس. موضوع هوبریس است، نوعی چالش - مدل مردانه - در برابر نظم طبیعت، گونه‌ای نماد خدایان یونان، جسور و شکننده‌ی قوانین. یا دست کم این تعبیر سیدنی سبیلیا، کارگردان فیلم ایتالیایی "داستان باورنکردنی جزیره‌ی گل‌های سرخ" است.

در سال ۱۹۶۸، زمانی که جوانان وقت هوبریسانه جرات کردند نظم برقرار شده را به چالش بکشند و تلاش کردند جهان را تغییر بدهند، مهندس جورجیو روزا تعصب حکومت ایتالیا را که تحت حمایت واتیکان بود به چالش کشید، با این هدف که جزیره‌ای که او در آدریاتیک ساخته جایی برای آزادی و عقاید شخصی بدون قفس‌های اخلاقی و دیوان‌سالاری باشد. برای درخواست از سازمان ملل متحد برای به رسمیت شناختن به عنوان دولت (خرد) به قلمرو، پرچم، پول، تمبر و البته زبان رسمی نیاز است. در فیلم، نقش اسپرانتو در چند لحظه به رسمیت شناخته می‌شود. به شیوه‌ی دیداری، نوشته‌های «جزیره‌ی گل‌های سرخ» و ظواهر روزنامه‌های ایتالیایی و غیرایتالیایی که واژه‌ی «اسپرانتو» را در عنوان مقالات ذکر می‌کنند، به شیوه‌ی شنیداری، از طریق دو گفتگو در دو لحظه‌ی نقطه عطف خود فیلم.

نمی‌خواهم فیلم را لو دهیم، پس فرصت دیدنش را به شما می‌دهم. فیلم ایتالیایی فقط به معنی ایتالیایی بودن فیلم است. این فیلم به زبان‌های انگلیسی، فرانسه، آلمانی و اسپانیایی دوبله شده و زیرنویس آن به زبان‌های مختلفی وجود دارد. سیاست زبانی نت فلیکس توسط نت فلیکس انتخاب می‌شود نه اسپرانتیست‌ها. این بدین معنی است که موضوع فیلم اسپرانتو نیست اما اسپرانتو جزئی از مضمون فیلم است.

آیا این از جذابیت دیدن فیلم می‌کاهد؟ به نظر من نه، (در فیلم) به اسپرانتو فقط اشاره‌های کوتاهی شده است پس مقداری رمزآلود است و این بطور اجتناب‌ناپذیری شعله‌ی کنجکاو را در غیر اسپرانتیست‌هایی که از دیدن فیلم لذت می‌برند، برافروخته می‌کند.

نشان دادن چند نکته‌ی جالب در مورد اسپرانتو به جای توضیح اسپرانتو، استراتژی بسیار موثرتری برای این برافروختگی است. این برافروختگی بدین معنی نیست که شعله مطمئناً مدت زیادی زنده خواهد بود به همین منظور قطعاً به برافروختنی که برای مدت طولانی‌تر از خود فیلم، حس کنجکاو را زنده نگه دارد، نیاز خواهد بود. اکنون نتفلیکس با یک فیلم بسیار موثرتر از هزاران کنفرانس وجود

# feliĉaj horoj de nun mortinta familio



El la libro de Elia-J. FINBERT, kiun li verkis pri sia simiino Noara

(Ni estas komence de la 20-a jarcento en malgranda urbo de Malalta Egipto: Minet-el-Gamh)

## Noara kaj muziko

Obsedatis ŝi de la piano en la salono. Ekde kiam mia patrino malfermis ĝin, tien ŝi estis, atentema, kun sia sendiligenta gracio, kaj kia respektplena, atentanta ekon de la miraklo de l' kordoj, ke ĝi efiku.

....

Sed ĉefe kiam mia patrino sidiĝis sur la turneblan tabureton, kaj almovis siajn manojn sur la blankaj-nigran klavaron, la simiino saltante sur ŝian ŝultron, unu brakon lokita ĉirkaŭ ŝia kolo, ekgvatadis je la vastaj harmoniondoj, kiuj estis elkateniĝontaj. Senmovadis ŝi, dum kuradis ŝiaj okuloj sekvante la vicon el klavoj, kiuj ellasis siajn sorĉadojn per nekredebla multrapideco.

....

Ofte por plezurigi niajn longajn tagfinojn kaj plenigi la malplenon de nia izoliteco, perditaj kiaj ni estis funde de tiu vilaĝego de malalt-Egipto, en tiu loĝejo, kiun nokto invadadis, kaj igis eĉ pli vasta, la duetaĝan, ni ĉirkaŭ la piano kunpremiĝis, kaj kune kantis jen malnovajn kanzonojn jen lidojn far Ŝuberto, kiujn nia patrino akompanis, kaj kiuj torente elflugis tra la malfermitaj fenestroj, vekante preterpase la sur terasoj kuŝantajn familiojn da felahoj kaj surkornicajn kolombojn, kies kveroj aŭdiĝis al ni. Tiam Noara troviĝis en plejalto de kvieta ĝuado, kiu ne pelis ŝin ekster ŝin, sed animigis ŝin en sento pli klara, pli konscia, tiu esti meze de ĉiuj anoj de la familio, je kiuj ŝi sentis sin kunligita pere de ligoj tre profundaj, kaj kiuj estis ŝin adoptintaj kiel personon, ia alia etfratino, iĝinta la fokuson de nia intereso, de niaj amuziĝoj kaj nia zorgoj. Kaj cele esprimi sian dankemon pro tio, en kio konsistis al ŝi tiujn muzikaj seancoj, ŝi lasis sian gvatsidejon surŝultran de mia patrino,

du mane plaŭdis kiel infanoj faras, poste saltegis de kantisto al alia, kun pepadoj, sinŝova tenereco, kvazaŭ plenumante ian aeran baleton, ridetante al ni, kaj al ni ŝajne kuraĝigante.

Nur multe pli malfrue mi kaŝe eksciis la sekreton de tio, kion de tiam por nur mi sola mi nomis „la muziko, kiu plorigas“, sekreton partigita jam de longe inter mia patrino kaj Noara kaj poste ni tri. Muziko donis al vivo de mia patrino ties veran dimension. Ĝi estis ŝia ĉiutaga spiro, kiel sur alttereno. Je iu ajna horo en la tago, abrupte, ŝi forlasadis siajn mastrumajn truditaĵojn, flankenĵetis la antaŭtukon, iris kaj lavis al si la manojn, pudris sin, kaj rifuĝiris en la salonon, kie ŝi ludadis iun nokturnon de Ŝopeno, al ŝi la ĉiama ĝufonto, la konstruaĵo de ŝia sekreta feliĉo, ŝia feliĉega patrujo. Neniu el inter ni aŭdacus, tiamomente, aliri ŝin aŭskulti en tiun ampleksan ĉambron, kun la ĉiuj kuntiritaj kurtenoj, kiuj tamen, ne sukcesis kontraŭi la sunan sturmon de egipta taghelo, ponardumantan el tra la latŝutroj la deziratan malhelon, tien kaj ien per ora sago pikanta la vernison de la en angulo forte sidanta piano. Ĉar kvazaŭ sentis ni, ke ŝi tie trovis sian retiriĝejon, ke ŝi akirigis al sia animo korvarman ripozon, kaj ke al si mem ŝi paroladis deŝutante siajn arpeĝojn kaj iaajn memoraĵojn. ...

Mi firompis tamen la nediritan malpermeson, kiun ni trudintis al ni, tiun neniam eniĝi en la salonon dum la tago, tiam, kiam disvolviĝis tiu muzika ritaro. La per revaĵoj distritema maturiĝanto kiun mi estis, kiun mi daŭre restis nun, alpremis tagon pretervole la malpermesitan pardonon. La Nokturno N°14 laŭ F-dieso minora eksonoris desupremalsupren en la etaĝojn, enŝoviĝante kunekun

siaj «polonezoj» vunditteneraj kaj per kiu plenis mia animo, enkapitis min, kaj min mergis en sian plenecon.

Kaj tro malfrue konsciiĝinta pri mia mallertaĵo, por retroiri – kaj eble estis mi ne tro malkontenta pri tio – mi enŝteliĝis silentege, sur piedpintoj, ĝis plej malproksima la brakseĝo, kie mi kaŭrkaŝiĝis, kie mi enprofundiĝis, kuntiriĝanta, superregita samtempe per timo, pudoro, respekto, kvazaŭ mi estis profaniginta ian sanktan lokon...

En duonlumo mi vidis mian patrinon oblikve, balanciĝantan sur sia tabureto kun la speciala kliniĝo de la busto, la falo de nigra hararo rulita sur la delikatkontura nuko, ŝia vizaĝo profile. Sed sur la alia ŝultro, tiu, kiu restis preskaŭ nevidebla, mi vidis, suprekaŭrinta laŭ la kutima teniĝo, kunproksimitajn la krurojn, Noara milde lulita de mia patrino, kiu ritme svingiĝis laŭ fluso kaj malfluso de la muziko. La simiino tute atentkaptitis de la klavoj kaskadaj, kun tiu sia-propra seriozeco, sed ofteme ĝi levadis sian etan inteligentan vizaĝon al tiu de la muzikistino, retroirante kaj flankenkliniĝante. Kaj tiam, dum tiu teniĝo, kiu ankaŭ esti al ĝi kutima, kie sentebliis neniom de ĝia kutima eksciteco, mi mirege ekvidis, ke ĝi estas retiranta la alian manon, restinta libera, kaj viŝanta la okulojn de mia patrino. Temis pri larmoj, kiujn ĝi premis, kies trenaĵon miaj okuloj traborante en duonmalhelon povis sekvi de palpebranguloj sur la vangojn.

Kial do mia patrino ploris? Kaj kial ja dum ludante Ŝopen-aĵon? Estis ŝajninta al mi, ke neniam ŝi estis atingita en plenumo de la Nokturno N<sup>o</sup> 14 ĝis tiom korŝira tenereco. Kaj tio eĉ pli konvikis min, ke mi estis malobeinta ian timigan malpermeson, kaj ke mia loko ne estis tie.

Noara kuniĝis de longe nun kun mia patrino en la ampleksa Teb-io ensinkita en sablojn de la tempo je limoj de la vivantoj, kie maldistingiĝas tiuj, kiuj por ĉiam enŝoviĝis en silentan profundon de la teraj abismoj. Mi delonge estis mumiiginta Egipton, mi estis ĝin envolvinta kaj kunpreminta en volvaĵtukojn el lino kaj kuŝiginta por ĉiam en la sarkofagon el malmola sikomorligno de la forgeso. Vidu, Noara ne estis por mi simio kun ridigegaj grimacaroj kaj akrobata lerto. Ŝi estas enŝoviĝinta

en ĉiujn faketojn de mia memoro, ... tiom veras, ke tiu malgranda besto, mia fratino kaj mia similulo, scipovis plilarĝigi la konsciiĝon, kiun mi finakiris pri la mondo, kaj ke ŝi ebligis al mi pli bone min koni, senvualiginta min al mi mem...

el francigis Roland Platteau 27/1-14/7/2005

### Eliaŭ-J. FINBERT

Eliaŭ-J. FINBERT, franca judo naskiĝinta en 1896 en Egipto, kie li pasigis sian infan- kaj junec-aĝon (en urbeto Minet-el-Gamh), verkisto, travivis aventuran vivon, farante sin kameliston en la Saharo, ŝafisto en provencaj Alpoj. La liaj eldonitaj libroj enspaciĝas de 1929 ĝis 1963. Li verkis multe da diverstemaj libroj: pri siaj spertoj kiel kamelisto en Saharo, kiel ŝafisto en montaron de Provenco, pri Egipto, pri la ŝtato Israelo, pri diversgentaj proverboj, pri la vaguloj de parizaj stratoj (kies vivon li partoprenis por povi verki la libron). sed la verkoj, kiuj plej igis lin fama kaj inde memorinda al la posteularo kaj kulturo estas la libroj, kiuj de la jaro 1953 li konsistigis el eksterordinaraj, belaj, interesaj aŭ kortuŝaj rakontoj pri bestoj. Li ankaŭ tenis dum longaj jaroj vicojn da kronikoj en revuoj kaj de radio-elsendoj («La plej belaj okazaĵoj pri bestoj») pri tiu sama temo, kiuj ne malmulte kontribuis je fari li konatulo pri tiu temo. En tiu kampo li publikigis inter aliaj:

- Ŝafino kaj la paŝtista vivo (1947)
- Plej belaj rakontoj pri hundoj (1953)
- De formiko ĝis elefanto, la pli belaj rakontoj pri bestoj (1953)
- Vivoj de la hundoj famiĝintaj (1954)
- Plej belaj rakontoj pri katoj
- Plej belaj rakontoj pri birdoj (1956)
- Rakontoj pri simioj
- Kiel la bestoj amoras?
- Vulpo la misamata (1960)
- Ĉevaloj (1962)
- La plej belaj rakontoj pri simioj kaj elefantoj (1962)
- Noara amo mia (1962)

Li ricevis en 1974 premion de la franca Societo de la Beletristoj por la tuto de lia verkaro.

Fonto: [Wikipedia](#)

# Popoloj kun tiu ĉi rara cerba kondiĉo ne povas ‘nombri ŝafojn’ en siaj mensoj.



Kiam dormanta, ne estas nekutime imagi trankvilan, tutregionan scenon, kiel ŝafarojn saltantaj trans iu barilo.

Kelke da popoloj kun rara kaj malbone komprenita kondiĉo trovas tiun taskon preskaŭ nebla.

Kiam ili povas ekspliki kio estas ŝafo kaj rememoras kiel ĝi aspektas, ili ne povas imagi ion en siaj mensaj okuloj sen efektive vidi ĝin.

Tiu ĉi kondiĉo estas konata kiel Afantazio, la nekapableco venigi mensan bildon de io el memoro, ĉu tio estu vizaĝo de iu amatino aŭ konata loko.

Unue eksplikita en la 19-a jarcento, la nekutima kondiĉo estis ĝuste difinita nur en 2015. Hodiaŭe, nur iom da publikigitaj esploroj ekzistas, kaj multaj el ĉi tiuj estas bazitaj sur mem-raportoj.

Niel Kenmuir estis inter la unuaj personoj kiuj parolis pri sia sperto kun afantazio post kiam la vorto estis kreita kaj en 2015, li diris al BBC ke li konsciis ke li estas malsama ekde juna aĝo. Nombri ŝafojn estis grandega parto de tio.

“Mi ne povis vidi iujn ajn ŝafojn saltantaj super la

bariloj, ekzistis nenio por nombri.”

Nur en tiu ĉi jaro, Serena Puang priskribis similan infanaĝan sperton por la New York Times: “Mi neniam vidis ion – nur nigreco. Mi estis nombranta en la mallumeco dum multaj jaroj.”

Kiam afantazio eble malfaciligas nombri ŝafojn, la kondiĉo havas neniun videblan efikon sur kreemo aŭ imago de iu persono, kaj nur kelkaj homoj raportis problemojn pri siaj vidaj memoroj.

Multaj popoloj kun afantazio vivas tute funkciajn kaj ordinarajn vivojn, kaj multaj ne ekkonscias ke ili estas diferencaj ĝis plenkreskeco. Kelkaj eĉ havas vidajn sonĝojn, kvankam ne ĉiuj. Homoj kun tiu ĉi kondiĉo ankoraŭ povas priskribi kaj rekoni kiel vizaĝoj kaj lokoj aspektas, kio montras ke iliaj verbaj imago kaj spaca memoro ankoraŭ estas sendifektaj.

La lasta esploro pri la kondiĉo nepre subtenas tiun ĉi ideon. En la eksperimento, al 103 partoprenantoj kun kaj sen afantazio estis montritaj fotoj de tri viv-ĉambroj kaj ili estis petitaj desegni ilin surpapere, unuafoje kiam ili estis rigardantaj al la fotoj kaj alia-foje el memoro. Poste, la desegnaĵoj



estis taksitaj de 2,795 enretaj poent-donantoj por objektaj kaj spacaj detaloj.

La aŭtoroj skribis: Grave, ni observas neniun konsiderindan diferencon inter neafantaziaj (aŭ kontrol-grupaj) kaj afantaziaj partoprenantoj kiam rekte desegnante el foto, kio montras ke tiuj diferencoj estas precipaj al memoro kaj ne estas derivitaj de malsamecoj en klopodo, desegna kapableco, aŭ percepta traktado.”

“Fakte, afantaziaj partoprenantoj raportis egalan konfidon en iliaj artaj potencoj kompare kun kontrol-grupaj partoprenantoj, kaj multaj el ili havis sperton en artaj klasoj kaj arto-bazitaj karieroj.”

Kiam la foto estis havebla por konsulti, la du grupoj gajnis la saman poenton. Sed kiam demanditaj tuje rememori la scenon, desegni la ĉambron estis pli malfacile por tiuj kun afantazioj.

Entute, la 61 partoprenantoj kun afantazio rememoris konsiderinde malpli da vidaj detaloj, kaj iliaj desegnaĵoj enhavis malpli da farbo kaj pli da vortoj. Ekzemple, unu persono, skribis ‘fenestro’ anstataŭ efektive desegni la detalojn.



Tiel, tiuj kun afantazio montris tiel spacan precizecon kiel la 52 kontrol-grupaj partoprenantoj, kaj metis aferojn en iliajn ĝustajn lokojn kun ĝusta grandeco. La menciita grupo ankaŭ montris malpli da memoraj eraroj kompare kun la kontrol-grupanoj.

Psikologo Wimla Bainbridge el la Universitato de Ĉikago diras: “Unu ebla ekspliko povus esti ke ĉar afantaziuloj havas problemon kun tiu ĉi tasko, ili dependas de siaj strategioj kiel verba-kodiĝo de la spaco.”

“Iliaj verbaj reprezentoj kaj aliaj kompensaj strategioj eble efektive faras ilin pli bonaj por eviti malĝustajn memorojn.”

Aliflanke, tiuj kun pli tipaj vidaj memoroj, eble kunfandas mensajn imagojn de aliaj vivoĉambroj kiujn ili konas. Ekzemple, unu partoprenanto sen afantazio, aldonis pianon kie estis neni.

Finfine, la rezultoj montras ke al homoj kun afantazio mankas vida memoro sed ili havas sendifektan spacan memoron kiu ne estas konektita al la mensa okulo. Aliaj freŝdataj esploroj trovis ke spaca memoro simile estas sendifekta.

Multe pli da esploroj estas bezonataj por kompreni kio okazas je la neŭrologia nivelo, sed esploristoj pensas ke tiuj kun agraba afantazio eble spertas ion similan al tiuj kiuj estas agrable blindaj, kaj kiuj povas ankoraŭ ekspliki kaj navigi la aranĝon de iu ĉambro, eĉ se ili ne povas tiel ‘vidi’ ĝin.

La aŭtoroj skribis: “Tiuj ĉi individuoj havas unikajn spertojn kiuj povas havigi al ni esencajn ekkomprenojn pri la naturo de imagaĵo, memoro, kaj komprenado.”

“La desegnaĵoj provizitaj de afantaziaj partoprenantoj rivelas kompleksan, nuancitan rakonton kiu montras difektitan objektan memoron, sed sendifektan verban kaj spacan memoron, dum rememorado de realaj mondaj sceno-imagoj.”

La scienca komunumo finfine vidas afantazion kiel estantan trezoron.

La esploro estis publikigita en Cortex.

Tradukita de: Ali Moradi

Reviziita de: Ronaldo Negromonte

Fonto (Angla): <https://www.sciencealert.com/people-with-aphantasia-can-t-visualise-sheep-jumping-over-a-fence>

(Dokumento kiun uzas historiisto povas esti ne skribita histori-cele; ekzemple iu romano, testamento, aŭ eĉ taglibro de iu juna fraŭlino povas uziĝi)(D-ino. Mansure Ettehadije<sup>1</sup>)

**Finfine mi decidis verki miajn memoraĵojn dum miaj veturadoj kaj vojaĝoj dum pli ol 30 jarojn ekde kiam mi uzas Esperaton kaj travivas en esperantujo ĝuegante miajn rilatojn en ĝi.**

**Mi komencis skribi en la jaro 2020 kiam okaze de pandemio de 'Kronviruso', UK same kiel multaj aliaj kunvenoj, okazis virtuale kiu enhavis siajn specialajn karakterizaĵojn; ege pli multaj personoj sukcesis partopreni en kunvenoj kompare al la ĉeestaj! Praktike ne ekzistis bordoj kaj unuafoje limoj malaperis!**

**Dum tiu ĉi periodo ni eksentis kompreni valoron kaj gravecon de interhomaj rilatoj en nia vivo. Malgraŭ tio ke nun vojaĝoj ne plu okazas, sed interrilatoj kaj memoraĵoj ankoraŭ ekzistas.**

1- Mansoure Ettehadije (naskita 1963) estas historiisto, verkisto, eldonisto kaj profesoro en irana universitato.

(Ĉiuj piednotoj estas elektitaj el la Wikipedia referenco.)

# Veturoj kaj memoraĵoj!!(1)

**Verkis: Nazi Solat**

Mi konas Esperanton ekde pli ol antaŭ tri dek jaroj kaj ankoraŭ lernas ĝin. Apenaŭ oni povus ĉesi lernadon de lingvoj.

Dum ĉi tiu periodo, mi profitis miajn rilatojn kun la mondo de Esperanto kaj Esperantistoj.

La vojaĝservoj de Pasporta Servo (PS) multe helpis min en planado kaj plenumado de miaj vojaĝoj, kaj la praktika valoro de Esperanto fariĝis pli klara al mi.

## Unua eŭropa veturo al Nederlando

Estis dum 1988 kaj mia aĝo estis malpli ol 30! Tiam malfacile oni provizis vizon al ne-edziniĝintaj iranaj fraŭlinoj.

Mi intencis partopreni IJK-on en Matriĥto<sup>1</sup>. Do pere de prestiĝa invit-letero de UEA mi facile kaj mirinde ricevis vizon kiu validis por unu monato.

Tio estis mia unua veturo al eŭropaj landoj. Inter geamikoj en kunveno mi facile kaj unuafoje sukcese uzis Esperanton por miaj parolaj komunikadoj. Ĝis tiam mi nur skribe havis kontakton kun miaj

geamikoj eksterlandaj tra la mondo!

## Veturo al Moskvo/Sankt-peterburgo<sup>2</sup>

**(Aventur-plena veturo! Paŝ-post-paŝe kun ŝanco)**

Mi kun mia amikino (Faride) decidis partopreni Vilna<sup>3</sup>-n UK-on en la jaro 2005 kaj intertempe uzi la oportunon viziti Moskvon kaj Sankt-peterburgon.

Normale antaŭ veturo oni kontaktas lokajn geamikojn por havi la plej bonajn konsilojn, gvidojn kaj ankaŭ malpli kostajn tranoktejojn! Do, mi trovis kontakt-adreson de Svetlana Smetanina en jar-libro.

Pro tio ke trafis nin multaj problemoj, antaŭ nia ekveturo kaj ankaŭ poste, multajn farendajn aferojn fakte ni ne plenumis!

Ŝi kelkfoje demandis min pri nomo de flughaveno al kiu ni atingus, pro tio ke veni al flughaveno akompani nin ĝis sia hejmo!! Mi mirinte demandis nian flug-agentojn kaj finfine skribis al ŝi, ke ties nomo estas XX!

Mi poste demandis ŝin:

1 - Matriĥto estas ĉefurbo de la nederlanda provinco Limburgo. Matriĥto situas en sudo de Limburgo kaj Mozo trafluas la urbon. Tiu regiono havas montaran etoson en plen-ebena Nederlando! Matriĥto situas ambaŭflanke de la rivero Musko kaj la Romanoj konstruis ponton en ĉi tiu loko kaj la nomo Matriĥto signifas ponton super Musko.

2 - Sankt-Peterburgo aŭ simple Peterburgo estas urbo kaj pli precize laŭ la federaciaj subjektoj federacia urbo situanta ĉe la Balta maro sur bordoj de rivero Neva kaj en la centro de la Finna golfo; ĝi estas la dua plej granda urbo de Rusio kaj la ĉefa havenurbo de la lando. Ĝi funkcias kiel ĉefurbo de Nordokcidenta federacia distrikto. Ĝi estas la plej norda inter la plej grandaj urboj de la mondo.

3- Vilno estas la ĉefurbo de Litovio, kaj de la samnoma Distrikto Vilnius. Ĝi situas ĉe la enfluo de rivero Vilnelè en riveron Neris.

Ĝia historia centro situas sur la maldekstra bordo de Neris. Ĝi estas tre bone konservita kaj vidinda; ekde 1994 ĝi estas Monda Kulturheredaĵo de UNESKO.

- Kial vi tiel serioze demandis min pri la nomo de flughaveno? Simple vi povus demandi viajn datum-centron de flugoj pri tio kaj ...

- Mi nur laŭŝance trovis vin! Ĉar ni ne havas tian centron en mia lando! Des pli tiu XX flughaveno troviĝas kun du numeroj en mia lando! (strange!!!)

Ni normale atingis Moskvan flug-havenon. Ŝi kun revuo Esperanto enmane trafis min kaj salutis! Poste ŝia nomo fariĝis Lana, ĉe ni! Tio estis nia unua bonŝanco kiu estis komenco de niaj multaj bonŝancoj dum nia aventur-plena veturo!

Por transporti niajn valizojn al la loĝejo de Lana, same kiel en mia lando, multaj ŝoforoj trafis nin kaj proponis siajn servojn kiuj estis malakcepteblaj laŭ ideo kaj gvido de Lana. Fine Lana parolis kun iu mezaĝa viro ĉe elirejo de salono kiu ŝajnis bona, fidebla persono kaj li sukcesis allogi Lanan aprobon!!

De post tiu momento li fariĝis nia privata ŝoforo! Bonŝance li antaŭe deĵoris en flughaveno, do sufiĉe bone konis ĉiujn vojojn. Estis plej bone ke li postulis de ni tre bonajn, malaltajn prezojn kaj ankaŭ akceptis kaj eŭron, kaj dolaron kaj rublon kontarŭ akcepteblaj prezoj! Do ni ne devis pagi krom-monojn por ŝanĝi niajn diversajn monojn kaj samtempe perdi niajn tempojn!

Li bone konis diversajn vojojn kaj tiam kiam ni malfruiĝis, li kaj atendis nin sen krompaga postulo, kaj sukcese nin metis ĉe flughaveno ĝustatempe por flugi al Tehrano! (Tiuj ĉi punktoj estas ege valoraj por ĉiuj kiuj multe vojaĝas!)

La vizon de Rusio ni prenis tra du agentejoj en

Tehrano. Tiam la prezo de la rusia vizo estis la plej alta inter viz-kotizoj de ĉiuj landoj, pri kiuj mi havis informon. La agentejo daŭre emfazis al ni ke dum unuaj tri tagoj de nia alveno al Moskvo, ni devus registriĝi kaj se okazus ia problemo, kontakti al XX tel-numero! (Unuaj signoj de malfidaj kaj Mafio-agoj).

Neniu sciigis nin kie kaj kiel ni devus "registriĝi"!!

Do, kara Lana demandis iun faman, internacian hotelon (Kosmos-Hotelo) kaj ĝi informis ĉar ni post tri tagoj forlasus Moskvon al Vilno, ni ne bezonus tiun "registriĝo"-n. Sed post reveno al Rusio, ni bezonos "registri"-on dum unuaj tri tagoj!

Dum la sekvaj tri tagoj ni sufiĉe bone kaj plenplezure vagadis kaj turisumis ĉiĉerone per Lana. Tio estis ege bona oportuno por ni!

Litovio ne havis ambasadejon en Irano kaj ni povus atingi vizon ĉe la limo. La respondeculo de LKK informis nin ke ni povos ricevi vizon ĉe flughaveno de Vilno kaj ni povos pagi bezonotan asekuran-kotizon tie senprobleme, kondiĉe ke ni donu al ili la precizan daton de nia alveno.

Poste ni forlasis varmegan Moskvon kaj flugis al Vilno kies temperaturo estis almenau 20 gradojn malpli ol la Moskva!

Kiam mi skribis al LKK ke ni bezonas invit-leteron por atingi enir-vizon, respondo indikis al ni ke jam estis malfrue, ĉar ili devus traduki invit-leteron kaj sendi ĝin al la vilna flughaveno (nia destina limo)!

Ili promesis min ke niaj invit-leteroj ĝustatempe estos faksotaj al numero kiun mi donis al ili. Mi



ne sukcesis atingi invit-leterojn rete, sed mi povus ricevi ĝin helpe de miaj kolegoj en mia oficejo, kaj poste montri ĝin enironte Vilnon.

Dum nia ĉeesto en Moskvo, nenion mi ricevis rete. Nur last-momente ret-mesaĝo de mia kolego atingis min. Mi gaje malfermis kaj legis ĝin!

Sed bedaŭrinde okazis ĥaoso; mi trovis eraron pri niaj nomoj!! Tuj mi skribis al repondeculo, sed mi ricevis respondon ke jam ne eblas fari ion kaj oni sendos la ĝustigitajn rekte al la flughaveno! La respondeculo promesis al ni.

Ĉu mi povus konfidi lin? Ĉu niaj nomoj kaj invit-leteroj ĝustatempe atingus la limon kaj finfine ĉu ni sukcesus ricevi vizon; se dum kelkaj tagoj oni ne sukcesis, kiu povos dum restintaj momentoj ĝuste kaj precize agi?

Ni ne havis alian vojon, krom konfidi, daŭrigi niajn vojojn kaj nur esperi ĉio iri glate kaj enorde! Do, ni ekis!

Estis preskaŭ meznokto kiam ni atingis Vilno-n!

Bela oficirino de flughaveno rigardinte niajn pasportojn, alvokis nin kaj donis specialan formon de viz-peto. Sed ni ne havis vojaĝ-asekuron! Oni informis ĉiujn ke kontraŭ pago ĉe la limo, asekuro atingeblos! Sed ŝi sen-parole gvidis nin al alia malvarma ĉambro kaj lasis nin tie.

La etoso estis same kiel malnovaj spionaj filmoj; longa malvarma grizkolora koridoro kaj poste iu malvarma ĉambro kie kelkaj personoj atendas ion aŭ iun!

Ni supozis ke baldaŭ alia deĵoranto trafos nin kaj diros kion ni devus fari! Kia vana supozo!! Post duon-horo, deĵorantino kiu estis en la ĉambro ŝanĝiĝis kaj la nova mute staris en sia loko!!

Mi alproksimiĝis al ŝi kaj diris:

- Ni estis informitaj ke kontraŭ pago en flughaveno ni povas aĉeti vojaĝ-asekuron.

- Ĉu vi povas pagi?

- Jes! Kompreneble!

- Do! Akompanu min!

Mi gajiĝis kaj sekvis ŝin al salono de flughaveno ĉe la banko por ŝanĝi monon, ĉar ili akceptis nur lokan monon...

Sed la banko estis fermita!! Ĉar horo jam estis post noktmezo.

Mi reveninte al la ĉambro ĉe mia amikino, diris ŝin: Malfermu vian valizon kaj survestiĝu iun pli varman, ĉar verŝajne tutan nokton ni devas resti ĉi tie! Almenaŭ ĝis la oka matene kiam banko malfermiĝos! Mi mem faris samon kaj iomete ripozis!

Post nelonge mi aŭdis iun voĉon de viro kiu post iomete paroli kun deĵorantino alfrontis min:

- Ĉu vi havas viz-problemon?

- Jesss!!!! Kiu estas vi? Kie vi estis? ....

- Mi povos pagi por vi kaj mi tuj revenos al vi!!

Poste li prezentis sin. Li estis Marius (LKK-ano)! Li ĉeestis en flughaveno por helpi iun maljunan japanan esperantiston trovi sian tranoktejon. Li havis privatan asekuer-agenton (alia bonŝanco!) kaj ĉiam bezonataj formoj estis ĉe li!

Ekde tiu momento lia nomo ĉe ni ŝanĝiĝis al savanta anĝelo!

Li rakontis nin "Mi ĉeestis en flughaveno por kunporti iun japanan esperantiston kaj enmane havis ŝildon sur kiu lia nomo krom la vorto "Esperanto" estis skribita. La deĵorantino ekvidinte min kune kun tiu ŝildo, demandis ĉu vi serĉas du virinojn?! Mi respondis Ne! Mi serĉas iun maljunan viron. Poste la deĵorantino rakontis min pri du virinoj kiuj parolas pri sama temo! "Do mi akompanis tiun japanan esperantiston kaj kunportante bezonatajn dokumentojn revenis al flughaveno por solvi viajn problemojn."

Post nur dek minutoj, pago de kotizo pere de "anĝelo", ni estis libergitaj kaj survoje al nia tranoktejo kiun ni mendis antaŭe!

"Anĝelo" helpis nin enaŭtigi niajn valizojn. Tiam ni havis kaj veturilon kaj lokan gvidanton kiu povos efektive helpi nin trovi nian celon. Sed li preferis iom veturigi nin en la urbo kompensante nian koleron!

Samtempe li kontaktis nian tranoktejon por ĝuste trovi nian celon. Sed post tri-foja rondiro li sukcesis trovi ĝustan lokon. Intertempe la deĵorantino en nia tranoktejo varmigis nian ĉambron kaj atendis nin anstataŭ dormi! Ĉar plejmulto de gastoj alvenos postan matenon!

Fakte tio estis alia bonŝanco por ni; arestiĝi en flughaveno kaj konatiĝi kun Marius! Alie kiel ni povus sukcese trovi nian tranoktejon nesciinte lokan lingvon. (Ili uzis sian indiĝenan lingvon kiu estis malpermesita dum regado de Sovetunio)

Vagadi en malplena urbo estis ege agrabla post tiu stresoplenaj momentoj kaj ni iomete konatiĝis kun la kongresejo. Precipe li sciigis nin kiel ni povos pli facile atingi tien!

Unu semajna restado en Vilno estis ege agrabla, kaj mi partoprenante en la UK havis tre ĝojplanan renkontiĝon kun miaj geamikoj!

Daŭrigota en la venonta numero

”سندی که مورخ استفاده می‌کند، می‌تواند به قصد تاریخ‌نگاری نوشته نشده باشد.

می‌تواند رمان یا وصیت‌نامه باشد یا حتی خاطرات یک دختر جوان.“ (دکتر منصوره اتحادیه)

پس از مدت‌ها تصمیم گرفتیم خاطرات سفرهای اسپرانتویی خودم را بنویسم، این خاطرات، تا حدی وضع اجتماعی کشورهایی که سفر کردم و برخی اوقات، وضعیت کشورم را نشان می‌دهند.

این خاطره‌ها در حالی به نگارش درمی‌آیند که سال ۱۳۹۹ به دلیل گسترش کرونا، گردهمایی سالانه انجمن جهانی اسپرانتو نیز مانند بسیاری دیگر گردهمایی‌ها، به صورت مجازی برگزار شد که ویژگی‌های خودش را داشت؛ تعداد بیشتری در مقایسه با گردهمایی‌های فیزیکی، شرکت کردند، برای نخستین بار، به طور عملی، مرزها برداشته شده‌اند و نیازی به ویزا نیست.

فعلا سفرها متوقف شده! اما خاطرات و ارتباط‌های مجازی، وجود دارند.

در این دوره شاید بیش از پیش ما به ارزش و اهمیت ارتباط‌های انسانی خود پی بردیم.

## سفرها و خاطره‌ها (۱)

شرکت کنیم و هم دیداری از مسکو و سنت پترزبورگ داشته باشیم. لازم به توضیح است که ویزای روسیه فقط از طریق دو آژانس در تهران ارائه می‌شد؛ بقیه آژانس‌ها نقش واسطه را ایفا می‌کردند تا از طریق همان دو آژانس، ویزای روسیه را تهیه کنند. هزینه دریافت ویزا، بیشترین هزینه‌ای بود که تا آن هنگام و بعدها می‌شناختم!

بیش از سی سال است با اسپرانتو آشنا شدم و هم‌چنان مشغول یادگیری هستم. به سختی می‌توان از یادگیری زبان، دست شست. طی این مدت، از روابطم با دنیای اسپرانتو و اسپرانتودانان، بسیار استفاده کردم.

در برنامه‌ریزی و اجرای سفرها، خدمات پاسپورتی انجمن اسپرانتو (PS) بسیار کمک کرد و ارزش کاربردی اسپرانتو بیش از پیش برایم روشن شد.

### نخستین سفر اروپایی به هلند

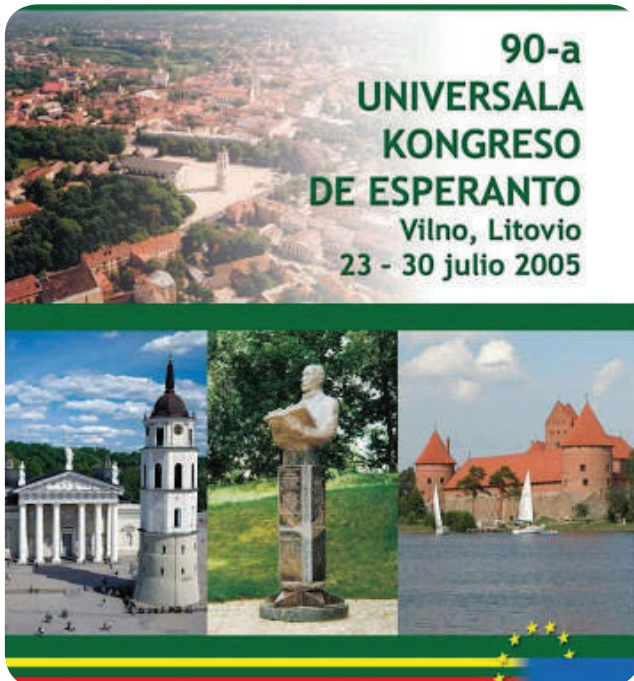
سال ۱۳۶۸ (۱۹۸۹) بود و من ۲۹ ساله بودم. آن زمان، سفر دختر کمتر از سی سال به اروپا بسیار مشکل بود و من قصد داشتم در کنگره جوانان که در ماستریخت<sup>۱</sup> هلند برگزار می‌شد، شرکت کنم. با استفاده از دعوتنامه معتبر سازمان جهانی اسپرانتو، به راحتی ویزای یک ماهه هلند گرفتم.

حضور سه روزه من در گردهمایی، فرصت بسیار خوبی برایم بود و اولین بار توانستم با دوستان خارج از کشور، صحبت کنم. (پیش از آن، تنها به صورت نوشتاری با دوستان غیر ایرانی در تماس بودم).

### سفر پر خاطره مسکو/سنت پترزبورگ

(هر قدم تکیه بر شانس)

سال ۱۳۸۴ (۲۰۰۵) کنگره جهانی اسپرانتو در ویلنیوس لیتوانی<sup>۲</sup> برگزار شد. همراه دوستم، فریده، تصمیم گرفتیم هم در کنگره



۱- شهر ماستریخت، جنوبی‌ترین شهر هلند، در مجاورت بلژیک و آلمان قرار داشته و مرکز استان لیمبورخ هلند است. ماستریخت در دو سوی رودخانه ماس قرار گرفته و رومی‌ها در این محل پلی ساختند و نام ماستریخت به معنی پل بر روی ماس است! (تمام زیرنویس‌ها از ویکی‌دیا)

۲- جمهوری لیتوانی کشوری است در شمال شرقی اروپا که از شمال به لتونی، از مشرق و جنوب شرقی به بلاروس، از جنوب به لهستان، از جنوب غربی به روسیه و از مغرب به دریای بالتیک محدود می‌شود. جمهوری لیتوانی بزرگترین و جنوبی‌ترین کشور در میان سه جمهوری حوزه بالتیک در اروپاست. لیتوانی در لبه دشت شمال اروپا قرار گرفته‌است. سطح سرزمین آن توسط حرکات آرام و سنگین یخچال‌های طبیعی آخرین عصر یخبندان هموار شده‌است. لیتوانی متشکل است از جلگه کم‌ارتفاعی که دارای دریاچه‌های فراوان است که رشته‌های یخ‌زفت در آن امتداد دارد.

تاخیر می‌کردیم - که متأسفانه آخرین بار موقع خروج از مسکو برای بازگشت به ایران این اتفاق افتاد- پول اضافه نمی‌گرفت! مسیرهای متفرقه غیرشلوغ را به خوبی می‌شناخت و ما را به موقع به مقصد می‌رساند. این دومین شانس ما بود که آنها که اهل مسافرت هستند می‌دانند که چقدر اهمیت دارد.

خلاصه مرحله اول سفر ما که سه روز اقامت در مسکو بود به خوشی گذشت و بسیاری مکان‌های زیبا و دیدنی را به کمک لانا دیدیم و لذت بردیم. طی این مدت، از آنجا که موقع دریافت بلیط و ویزا از آژانس به ما تاکید شده بود که حتما در سه روز اول ورودمان ثبت‌نام "Register" کنیم، لانا با پرس و جو از یک هتل معتبر بین‌المللی به نام هتل کاسموس به ما اطمینان داد که چون قرار است سه روز اینجا بمانیم و پس از خروج از روسیه دوباره به روسیه وارد خواهیم شد، در این مرحله لزومی به ثبت‌نام نیست.

در هر صورت ما مسکو را به قصد ویلینیوس پایتخت لیتوانی ترک کردیم. توضیح بدهم که کشور لیتوانی در ایران سفارت نداشت و در نتیجه ویزا را در مرزهای ورودی ارائه می‌کرد. موسسه دعوت‌کننده، سازمان جهانی اسپرانتو، به ما اعلام کرده بود که تاریخ ورود خود را به آنها اعلام کنیم تا با فرستادن دعوت‌نامه، در مرز به ما ویزا بدهند. آنها این دعوت‌نامه را فقط در مرز هوایی می‌توانستند به ما بدهند و من که از ابتدا برنامه‌ریزی کرده بودم که پس از ورود به مسکو از طریق مرز زمینی به لیتوانی وارد شویم، در آخرین روزها مجبور به تغییر برنامه و تغییر بلیط شدم تا بلیط مسکو به ویلینیوس را هم تهیه کنیم. چون در غیر این صورت می‌بایست ویزای ترانزیت از بلاروس را هم می‌گرفتیم که عملاً امکان‌پذیر نبود؛ سفارت بلاروس در صورتی به ما ویزای ترانزیت می‌داد که ما ویزای مقصد - یعنی لیتوانی - را به آنها ارائه کنیم که ما ویزایی در دست نداشتیم! در هر صورت قید عبور زمینی را زدیم و تصمیم گرفتیم که هوایی به لیتوانی وارد شویم.

### اما ویزا و دعوت‌نامه لیتوانی!

هنگامی که پس از انجام کلیه کارها، به کمیته محلی کنگره، تاریخ ورود خود را اعلام کردم، به من پاسخ دادند که دیر شده است! چون آنها باید متن دعوت‌نامه ما را ترجمه و به مرز اعلام کنند. در صورتی که طی تمام مکاتبات ما صحبتی از تاریخ و ضرب‌الاجل اعلام تاریخ اسامی نشده بود. در هر صورت به من قول دادند که دعوت‌نامه را به نشانی که به آنها اعلام کردم فاکس، و نه ایمیل خواهند کرد. در نتیجه من نمی‌توانستم دعوت‌نامه را از طریق ایمیل خودم دریافت کنم و فقط می‌توانستم پس از فاکس آن به دفتر کارم، از همکارانم خواهم کنم آن را برای من ایمیل کنند تا من بتوانم موقع ورود به لیتوانی آن را در دست داشته باشم و به مقامات مربوطه ارائه کنم.

تا شب آخری که در مسکو بودم خبری نشد تا اینکه بالاخره شب آخر، ایمیل دریافت شد. خیلی خوشحال شدم ولی پس از باز کردن ایمیل، آه از نهادم برآمد! اسامی ما اشتباه تایپ شده بود. بلافاصله برایشان نوشتم که اشتباه را اصلاح کنند ولی جواب دادند که در آن موقعیت دیگر امکان‌پذیر نیست، ولی خود مسوول، اسامی صحیح را به فرودگاه ارسال خواهد کرد.

هنگام دریافت ویزا شماره تماس فردی در مسکو به ما داده شد تا در صورت عدم اقامت در هتل و بروز مشکل، از این فرد برای ثبت‌نام شدن "Register" کمک بگیریم. در صورت اقامت در هتل، مراحل ثبت‌نام به وسیله هتل انجام می‌شود. تا اینجا داستان ما متوجه نبودیم که معنای ثبت‌نام چیست و ما چه کاری باید انجام دهیم، کسی هم راهنمایی نکرد.

ویزای لیتوانی، داستانی جداگانه دارد که در جای دیگری بدان خواهیم پرداخت؛ لیتوانی از نخستین کشورهای جدا شده از شوروی سابق است که آن زمان، در ایران سفارت نداشت.

از کتاب آدرس سال، نام Svetlana Smetanina را در مسکو پیدا کردم و تماس گرفتم.

رسیدنمان به فرودگاه مسکو به سلامتی انجام شد ولی نمی‌دانستم دوست نادیده من به دنبلمان خواهد آمد یا نه و چگونه باید یکدیگر را پیدا کنیم. معمولاً این مسایل با یک تماس ساده قبل از سفر انجام‌شدنی است ولی از آنجا که این سفر برای ما کلی مسایل پیش‌بینی نشده تا لحظه قبل از حرکت - و حتی بعد از حرکت - به دنبال داشت، فراموش کرده بودم در این مورد به وسیله ایمیل از دوستم بپرسم و حتی نمی‌دانستم او آقامت یا خانم!

او هم مرتب از من درمورد نام فرودگاه می‌پرسید تا برای همراهی ما تا منزلش، به فرودگاه بیاید. پس از پرسیدن از آژانس، بالاخره پاسخ دادم فرودگاه N با این خیال که لابد مسکو یک فرودگاه دارد و او هم به راحتی ما را پیدا خواهد کرد. غافل از این که مسکو ۴ فرودگاه دارد و تازه فرودگاه N هم، شماره یک و دو دارد. درضمن در مسکو از هیچ مرجعی نمی‌توان پرسید که پرواز X از تهران در تاریخ Y کی و کجا به زمین خواهد نشست. خیلی جالب و باورنکردنی بود! اینطور نیست؟

در هر صورت اولین شانس ما به سراغمان آمده بود و آن هم این که دوست نادیده من به درستی سراغ ما آمده بود و از آن هم بهتر این که به راحتی ما را با حدس پیدا کرده بود. چون علیرغم اینکه مجله اسپرانتو در دست داشت، من به دلیل بی‌توجهی چیزی ندیدم و بی‌هدف دنبال کسی یا پلاکارد ناممان می‌گشتم که او جلو آمد و خود را معرفی کرد؛ خانم اسوتلانا! که از این پس نام لانا به خود گرفت. آشنایی با لانا اولین شانس ما بود که بعدها خواهید دید که چقدر کم‌کممان کرد و چند شانس دیگر به دنبال آورد.

اولین خوش‌شانسی خیلی خوب بود. هنگام راننده گرفتن برای حمل بارها تا خانه لانا، راننده‌های متفرقه و غیرمتفرقه مثل فرودگاه و ترمینال‌های تهران از سر و کولمان بالا می‌رفتند که لانا هیچکدام را تایید نمی‌کرد تا این که دم در خروجی مشغول صحبت با مرد میانسال آرامی شد؛ او هم راننده‌ای بود که به شکل آزاد کار می‌کرد. نرخ و شرایط او از نظر لانا مناسب بود و همه چیز به خوبی پیش رفت. از همه بهتر اینکه بازنشسته فرودگاه بود و فرودگاه‌ها و پروازها را می‌شناخت و قرار شد که برای دفعات بعد هم به دنبلمان بیاید و ما را به فرودگاه بیاورد که خیلی کم‌کممان کرد. از همه بهتر این بود که نرخ مناسبی حساب می‌کرد، دلار و یورو و روبل قبول می‌کرد و بسیار وقت‌شناس هم بود، بازهم مزیت می‌خواهید؟ اگر هم ما

که آیا او به دنبال دو خانم آمده است؟ که او پاسخ می‌دهد که خیر مهمان او یک آقای است. در نتیجه مامور فرودگاه در مورد ما و مشکلمان به او می‌گوید. او هم پس از انتقال مهمانش به هتل مورد نظرش و برداشتن فرم‌ها از ماشینش دوباره به فرودگاه و به سراغ ما آمده بود تا ما را نجات بدهد!

تکمیل فرم و پرداخت مبلغ ناچیز بیمه به وسیله فرشته نجات، ده دقیقه بیشتر طول نکشید و ما ویزا گرفته و رها شدیم! فرشته نجات به ما کمک کرد که بارهای خود را به داخل ماشینش حمل کنیم و به دنبال هتل محل اقامتمان که قبلاً رزرو کرده بودیم بگردیم. دیگر ما هم ماشین داشتیم و هم کسی که شهر را بلد بود و می‌توانست ما را به راحتی به محل اقامتمان راهنمایی کند. او ترجیح داد که کمی هم ما را در شهر بگرداند تا از ناراحتی ابتدای ورودمان به در آییم.

به هر حال مدتی در شهر گشتیم که در خلوت شب بسیار دیدنی هم بود. او بعد از سه بار چرخ زدن در حوالی آدرس مورد نظر، ما را دم در هتلمان پیاده کرد. ضمناً قبلاً تلفنی به مسوول هتل که آن شب منتظر مهمانانش نبود، خبر داده بود که اتاق ما را آماده کند. در واقع ما اولین مهمانان آن هتل بودیم و بقیه از فردا صبح به تدریج وارد شدند.

آشنایی با این فرشته نجات، بسیار برایمان خوشایند بود؛ با نداشتن آدرس کامل محل اقامت (من قبلاً درخواست کروکی محل کرده ولی آن را دریافت نکرده بودم)، به اضافه ندانستن زبان محلی (اهالی لیتوانی به زبان خودشان صحبت می‌کنند که در زمان سلطه شوروی سابق، یاد دادن آن ممنوع بود و اهالی به صورت شخصی و سینه به سینه آنرا یاد می‌گرفتند)، دیروقت شب چگونه می‌توانستیم آدرس را پیدا کنیم، اگر ماریوس به سراغمان نمی‌آمد یا در واقع اگر ما بازداشت نمی‌شدیم؟! چقدر نیمه‌شب به زحمت می‌افتادیم. ماریوس که فرد محلی بود و زبان محلی هم می‌دانست، سه بار دور زد تا آدرس را پیدا کرد و در ضمن دیر وقت شب هتلدار که منتظر ما نبود، برای خواب می‌رفت و در را به روی ما باز نمی‌کرد، اتاق را هم گرم نمی‌کرد.... خلاصه شانس آوردیم که بازداشت شدیم!

یک هفته اقامت در لیتوانی به خوشی گذشت و بسیاری ملاقات‌های خوشایند و دلپذیر را تجربه کردیم.

ادامه در شماره بعد



آیا می‌توانستم به قول او اعتماد کنم؟ آیا در نهایت اسامی و دعوت‌نامه‌های ما به درستی به فرودگاه می‌رسید و می‌توانستیم ویزای ورود خودمان را دریافت کنیم؟ با وجود چند روز فرصت کاری، اسامی اشتباه ارسال شده بودند، آیا در فاصله کوتاه باقیمانده همه کارها به درستی پیش می‌رفت؟

به هر حال راه دیگری جز باور و قبول اینکه همه چیز به خوبی پیش خواهد رفت نداشتیم. هوای گرم مسکو را ترک کردیم و به ویلنیوس با چیزی حدود ۲۰ درجه اختلاف دما به مسکو رسیدیم. ساعت حدود نیمه‌شب بود. مامور زیبای فرودگاه با اطلاع از وضعیت ما گویی از قبل در جریان قرار گرفته بود ما را از صف بیرون کشید و فرم درخواست ویزای ورود را به ما داد و ما با خوشحالی مشغول پر کردن آن شدیم. به انتهای فرم رسیدیم که مربوط به بیمه ما بود. من در دفترچه راهنمایی که قبلاً برایمان ارسال شده بود خوانده بودم که می‌توانیم حق بیمه را در فرودگاه، پرداخت کرده و بیمه شویم. ولی مامور زیبا با رسیدن به بند مربوط به بیمه و دریافت این نکته که ما بیمه نداریم، بدون اینکه کلامی حرف اضافه بزند، ما را به اتاق دیگری یا بهتر است بگویم به سالن سرد دیگری هدایت کرد. ما هم با خوش خیالی تصور کردیم کسی به سراغمان خواهد آمد تا در مورد وضعیت ما سوالی کند یا راه حلی به ما پیشنهاد خواهند کرد. پس منتظر ماندیم.

حدوداً نیم ساعتی گذشت و خبری نشد و فقط مامور سالن، عوض شد. نزد مامور جدید مستقر در سالن رفتیم و به او گفتم به ما گفته بودند که ما می‌توانیم در فرودگاه بیمه شویم و می‌توانیم اینجا پول پرداخت کنیم. مامور با تعجب به من گفت می‌توانید بپردازید؟ پس همراه من بیایید. با خبر دادن به همراهم، همراه مامور سالن به قسمت دیگری که مردم دیگر و بانک قرار داشت، رفتیم. با رسیدن به جلوی بانک، مامور سالن متوجه شد که بانک بسته است، چون از نیمه شب گذشته بود!

پس به سالن یا بهتر است بگویم به بازداشتگاه برگشتم و به همراهم گفتم بگیر راحت بخواب. ظاهراً تا صبح و باز شدن بانک هیچ کاری نمی‌توانیم بکنیم. در چمدان‌ها را باز کرده و لباس گرم بیرون آوردیم تا بتوانیم روی صندلی‌ها کمی بخوابیم.

هنوز چشمانم به اصطلاح گرم نشده بود که صدای صحبت شنیدم. وقتی سرم را بلند کردم دیدم مرد جوانی با مامور فرودگاه در سالنی که ما بودیم، صحبت می‌کند. سرم را که بلند کردم، رو به من کرد و به زبان اسپرانتو از من پرسید که شما اینجا برای ویزا مشکل دارید؟ از جا پریدم و از او پرسیدم که کیست و از کجا آمده و چگونه از وجود ما خبردار شده و ....

معلوم شد که او "ماریوس" است که از آن پس نام "فرشته نجات" به خود گرفت؛ یکی از افراد تیم برگزارکننده کنگره که در ضمن شرکت بیمه (یک شانس دیگر!) هم داشت و همیشه فرم‌های بیمه را در ماشینش همراه می‌آورد. آن شب طبق برنامه به دنبال یکی از مهمانان ژاپنی آمده بود که ظاهراً با همان پرواز ما وارد شده بود. مامور فرودگاه با دیدن پلاکارد او که بر روی آن اسم مهمانش و لغت اسپرانتو نوشته شده بوده، نزد او می‌رود و از او سوال می‌کند

## La Teorio de Blato por Mem-Disvolviĝo

Ekzistas rakonto pri la titolo, kiun oni atribuas al Sundar Pichai.

Sundar Pichai estas inĝeniero kaj hinda plenuma direktoro en la kampo de la informadika teknologio. Li ekde aŭgusto 2015 elektiĝis kiel la ĉefa afergvida oficisto de la entrepreno Google kaj anstataŭis Larry PAGE.

Sundar Pichai rakontis pri tio dum sia prelego en Google I/O kaj la teorio de blato por mem-disvolviĝo fontas el ĝi.

“En iu restoracio, blato flugis de ie kaj sidiĝis sur iu virino. La virino ekkriis pro la timo. Ŝi timeginte ekstaris kaj saltante kaj skuante siajn manojn klopodis forigi ĝin de si mem.

Ŝia reago estis kontaĝa kaj ankaŭ aliuloj,



kiuj sidis ĉe la sama tablo tiel timegis. Fine ŝi sukcesis forigi la blaton de si mem.

La blato reflugis kaj sidiĝis sur alia virino proksime de la unua. Ĉi-foje kaj la virino kaj ŝiaj ĉirkaŭuloj ripetis la samajn reagojn de la unuaj. La kelnero kuris helpi ilin. La reagoj de la tiu ĉi virino kaŭzis, ke la blato flugu kaj sidiĝu sur la kelneron.

La kelnero ekstaris firme kaj rigardis la agon de la blato sur sia vesto. Kiam li koncentriĝis, li prenis la blaton per siaj fingroj kaj ĵetis ĝin eksteren el la restoracio.

Mi trinkante la kafon vidis la aventuron kaj la afero okupis mian menson. Ĉu la blato kaŭzis tiun histerian agon? Se jes, kial la kelnero ne timiĝis? Kial li facile sukcesis solvi la aferon en la ideala formo sen konfuzo?

Kio kaŭzis maltrankvilon kaj ĉagrenon de la virinoj ne estis la blato, sed iliaj nekapabloj kiam ili alfrontis la blaton.

Mi komprenis ke tio, kio maltrankviligas kaj ĉagrenigas min ne estas la krio de mia patro, edzino aŭ ĉefo al mi, sed mia nekapablo kiam mi alfrontas la aferojn.

Kio maltrankviligas min ne estas aŭtovoja trafiko, sed mia nekapablo alfronti la fenomenon.

Mi komprenis, ke oni ne devas reagi, sed devas respondi. Tiuj virinoj, ĉiuj reagis al la okazintaĵoj, dum la kelnero respondis al ĝi. La reagoj ĉiam estas instinktataj, sed la respondoj ĉiam venas de la pensado.

Tio estas grava fenomeno por kompreno de la vivo kaj mem-disvolviĝo. Homo, kiu gajas ne estas pro tio, ke ĉio en lia/ŝia vivo estas en ordo, sed pro tio, ke lia/ŝia vidpunkto pri la aferoj estas ĝusta.



## Malantaŭ ajna sukcesa virino estas maldiligenta viro!



**M**argaret MITCHELL nur pro enuo komencis verki libron. Jes, enuo kaj senlaboro kaŭzis, ke 25-jaraĝa Mitchell skribu unu el la plej amatajn librojn de la literatura historio. Ŝia maleolo rompita kaj Mitchell enhejmiĝis. Tio kaŭzis, ke Mitchell forlasu sian profesion kiel ĵurnalistino. Mitchell laboris en la oficejo de la revuo Atlanta Journal.

Dum ŝia resaniĝo kaj restado en la hejmo, John Marsh, la edzo, por amuzi la edzinon, ĉiun tagon alportis plenbrakon da libroj el la librejo hejmen.

Iun tagon li anstataŭ libro alportis al ŝi skribmaŝinon. Li proponis, ke Mitchell skribu la propran libron. Ŝi tuj komencis labori pri iu romano, kiu okazis en Usona Enlanda Milito.

Vivo de Margaret Mitchell ekde la komenco estis plenplena da malagrablaj okazaĵoj. Ekde tiu infanaĝo, kiam ŝia vesto ekbrulis, ĝis tri fojojn da trafik-akcidento kaj du-foja falo de la ĉevalo, krom tio, frapo de glaso da drinkaĵo, kiun unu el la ebriaj gastoj batis sur ŝian kapon.

Finfine, unu el tiuj malagrablaj okazaĵoj mortigis ŝin. En la posttagmezo de la 16-a de aŭgusto 1949 kiam ŝi kune kun sia edzo iris al kinejo, iu aŭto kun alta rapideco trafis ŝin. Ŝi post kelkaj tagoj pro severaj vundoj mortis en la 48-jaraĝo.

## Generalo Pershing



**G**eneralo John Joseph PERSHING estis unu el la famaj usonaj oficiroj.

Li estis en usona armeo kaj batalis en Eŭropo dum la unua mondmilito.

Post kiam li mortis, kelkaj homoj en lia naskiĝurbo volis rememori kaj estimi lin, do ili faris grandan skulptaĵon de li rajdanta sur la ĉevalo.

En la proksimo de la skulptaĵo troviĝis iu lernejo kaj ĉiun tagon kelkaj infanoj survoje al la lernejo kaj poste revene al la hejmo pasis preter ĝi.

Post kelkaj monatoj, kelkaj el la infanoj pasante preter la skulptaĵo komencis diri “Bonan matenon Pershing”, kaj baldaŭ ĉiuj lernantoj de la lernejo same faris tion.

Iun sabaton unu el tiuj plej malgrandaj infanoj kun sia patrino iris al la vendejo. Kiam ili pasis preter la skulptaĵo, diris: “Bonan matenon Pershin”, sed ekhaltis kaj demandis sian patrinon: “Panjo, mi multe amas Pershing-on sed kiu estas tiu ridinda viro rajdanta sur ĝi?”

# KAZMO

*D-ro MĤ Saheb-Zamani*

Iun tagon skolta instruisto, kiu unufoje dum la semajno, du horojn ĉeestis en la sesa klaso de elementa lernejo, instruis al siaj lernantoj pri skoltaj veraj agadoj jene:

Ĉiu skolto indas fari almenaŭ unu bonagadon ĉiutage. Bonagado simple estas servo kaj helpo al la aliaj. La instruisto petis lernantojn: “ekde nun, en ĉiu semajno, kiam mi venas, ĉiuj el vi menciuj vian bonagadon, kiun vi faris dum la semajno”. Poste li aldonis: Sed tio estas tre tempraba, kaj eble ni ne sukcesos aŭdi ĉiujn. Do mi sugestas, ke vi elektu unu el ili kaj sabaton matene rakontu ĝin en la klaso.

Sekvan semajnon, la skolta instruisto, laŭ la promeso kun la lernantoj, alparolis la klasgvidanton, kies nomo estis Kazmo: Kazmo, vi estas la klasgvidanto, ni komencu kun vi; kio estis via plej bona agado en la lasta semajno?

Kazmo: S-ro instruisto! En lasta ĵaŭdo, mi provis irigi senfortan maljunulinon de unuflanko de la strato al la alia flanko. Verŝajne ŝiaj okuloj ankaŭ estis malfortaj.

La skolta instruisto: Bonege, kia bonagado!

Tiam la instruisto alparolis lernanton, kiu sidis apud la klasgvidanto: Ali, kion vi faris?

Ali: S-ro instruisto, mi helpis al Kazmo.

La instruisto: Bravo, bravo.

Poste la instruisto alparolis alian lernanton: Hasani, kion vi faris?

Hasani: S-ro instruisto, ankaŭ mi helpis al Kazmo.

La instruisto: Bone.

Li daŭrigis demandi ĉiujn aliajn kaj mirindege ili respondis same kiel Ali: ankaŭ mi helpis al Kazmo.

La lasta persono estis tridek-sesa lernanto de la klaso. La instruisto alparolis lin kaj hezite demandis: Diru al mi, ĉu ankaŭ vi helpis al Kazmo?



La lasta persono: Jes s-ro instruisto.

La instruisto: Mi ne komprenas. Kio estis malfacilaĵo?

La lasta persono: Jes s-ro instruisto, por ke vi ne scias ĉefpunkton. Tio estis tro malfacila.

La instruisto: Bone. Bv. klarigu.

La lasta persono: Ĉar tiu maljunulino ne volis transiri la straton.

La instruisto: Kion vi diris? Ŝi ne volis iri trans la straton?! Do, kial vi tiris la mizeran maljunulinon trans la straton perforte?

La lernantoj bruas: S-ro instruisto, s-ro instruisto...

La instruisto: Ne bruu. Nur unu persono respondu. Kazmo, vi respondu.

Kazmo: S-ro instruisto, ĉar aliflanke de la strato estis multe pli bona; havis multajn arbojn, ombrojn kaj ankaŭ benkojn. Tie, ŝi povis sidi trankvile sub la ombro de la arboj. Sed kvazaŭ ŝi ne meritis helpon kaj ne komprenis, ke ni ne havis malbonan intencon. S-ro instruisto, tiu multe damnis nin.

La instruisto: Ĉu vi ĉiuj eĉ ne pensis, ke eble ŝi estis ĉe sia aleo aŭ domo, eble aĉetis ion kaj volis iri al sia hejmo, aŭ estis vendredo kaj atendis iun parencon por ke irigu ŝin al feritago?!

Kazmo: S-ro instruisto, ni ne plu sciis tiajn aferojn. Ŝi ne klarigis ion al ni. Nur damnis nin kaj kriaĉis: Lasu min! Mi ne volas iri aliflanken trans la strato!

La enhavo de la rakonto ne estas ŝerco. Fakte, Kazmo estas la simbola karikaturo de ĉiuj diktaturoj en la mondo.

### La Ora Etika Leĝo

Observante la historion de la etikaj instruoj inter diversaj popoloj, oni trafis la komunan oran leĝon inter ili. Vi povas serĉi ĝin kun la sama titolo “la ora leĝo” en ĉiuj ajn filozofiaj kaj etikaj kulturoj.

La ora leĝo troviĝas en antikva Grekio, en Ĉinio en instruoj de Konfuceo kaj eĉ en verkoj de judoj, kristanoj, kaj ankaŭ islamanoj.

La formulo de la ora leĝo estas jene: kion vi ne volas por vi mem, tion vi volu nek por la aliuloj, kaj kion vi volas por vi mem, tion volu ankaŭ por la aliuloj.

Bedaŭrinde tiu ĉi tiel nomata la ora leĝo, estas Kazma diktatura leĝo. Bv. permesi al mi pli klarigi ĝin en la praktiko.

Iu patro en la familio ne ŝatas supon. Laŭ menciita leĝo, ĉu li malpermesu familianojn, ke ankaŭ ili ne manĝu supon; kvankam ili ŝatus ĝin?! Aŭ male, ĉefo de la familio, la patro aŭ la patrino, tre ŝatas manĝi ajlon kun la plej multaj manĝaĵoj, sed la gefiloj malŝategas ĝin. Ĉu ankaŭ ili pro tio, ke la patro aŭ la patrino tre ŝatas ajlon, nepre devas ŝati ĝin kaj manĝi ajlon kun la plej multaj manĝaĵoj?

Oni povas prezenti dekojn kaj centojn da ekzemploj de trudo de sia prefero kaj ŝato al la aliaj, aŭ trudi siajn malŝatojn -tiel nomataj “ne religiaj dekretoj”- inkluzive trudi guston kaj diversajn ŝatojn pri koloroj kaj tolaĵoj de koltuko, ĉemizo kaj kiel tiel plu. Kaj ho ve! konfliktoj kaj trudi guston por ŝato de odoro de la parfumoj kaj disputo pri ili kaj kiel tiel plu.

Fakte nur tiu ĉi tiel nomata la ora leĝo sufiĉus por ke la tuta homaro okupiĝu pri batalo unu kontraŭ la aliaj eterne, anstataŭ emo kaj amo al la paco.

Tradukis: A. Fekri

Fonto: La Telegram-kanalo Morgaŭiĝo de Hodiaŭ

## La Komercisto Kaj Liaj Filoj

D-ro MĤ Saheb-Zamani

Estimata komercisto havis tri filojn. Iam oni demandis lin pri lia interrilato kun siaj filoj. Tiam la komercisto respondis jene:

Dio benu mian plej aĝan filon; li estas tute honesta. Kion ajn li diras, tio veras. Tial, fido al liaj paroloj ne kaŭzas zorgon kaj maltrankvilon ĉe mi.

Sed mia dua filo; Dio gvidu lin sur la rektan vojon. Mi ne dubas pri liaj paroloj. Ĉar kion ajn li diras, tio tute malveras.

Sed mia malplejaĝa filo; tiu damna estas la plej granda fonto de mia zorgo kaj maltrankvilo. Ĉar tiu kanajlo foje verdiras kaj foje mensogas. Oni ne scias, kiam li verdiras aŭ kiam mensogas. Pro amuzo kaj moko de aliaj, li foje verdiras, foje mensogas.



Ver-ŝajne, multaj popoloj de nia tempo, kvazaŭ estas multobligitaj kopioj de la tria filo de tiu estimata komercisto; ili laŭ sia prefero foje diras veron, kaj foje mensogas.

Tradukis: A. Fekri

Fonto: La Telegram-kanalo Morgaŭiĝo de Hodiaŭ

## رومن رولان



اعظم آن را به صلیب سرخ اهدا کرد.

در بازگشت به پاریس، محل اقامت دانشجویی ام، پس از چند ماه مشخص بود که سربازان، روشنفکران و کارگران، جملگی عمیقا جسارت رومن رولان را می ستودند و حتی مقالات او را کپی و دست به دست می کردند. منتقدان او عمدتا نویسندگان یا روزنامه نگاران تنگ نظر بودند، که در آن زمان به «بیرون-گودنشینان» معروف بودند: کسانی که خود به جبهه های پرمخاطره نمی رفتند و میهن پرستی را تنها در مشاجره و بالابردن صدای خود در برابر همسایگان می دیدند.

نسل حاضر از مطالعه اراجیف منتشرشده آن روزگار و اسامی معروفی که پای آنها را امضا کرده اند شگفت زده خواهد شد. در حالی که هنگام خواندن آثار رومن رولان نفس آدم بند می آمد و با خود می گفت: این همان انسانی است که نخواست گرگ شود.



برای آن که ملت ها با تفاهم یکدیگر را درک کنند نخست باید به یاری یک زبان واحد بی طرف صدای هم را بشنوند. اسپرانتو چنین وسیله مردمی ای است.

رومن رولان

بیوه رومن رولان نویسنده چندی پیش در پاریس یادداشت های شخصی روزانه همسر مرحومش طی جنگ جهانی اول را منتشر ساخت. با مطالعه آن کتاب قطور تاثیرگذار تقریبا ۲۰۰۰ صفحه ای آن جو وحشتناک روحی را که خود او و ما آن زمان تجربه کردیم دوباره برایم زنده می شود، چراکه ما با هم دوست شدیم و من شاهد بودم سوء برداشت ها و حملاتی که با گفتار و نوشتار به شخصیت وزین این اروپایی برجسته می شد، او را ناراحت می کرد.

زمانی که رولان هنوز در صلیب سرخ فعالیت می کرد من دوستم، هولدر را با او آشنا کردم و و علاقه اش را نسبت به جنبش اسپرانتو جلب نمودم. بعدها او مطالب زیبایی درباره زامنهوف و هدف انسانی وی به رشته تحریر در آورد.

تاثیر مقاله معروف «آن سوی جنگ ها» که در ژورنال د ژنو در پاییز ۱۹۱۴ چاپ شد فراموش شدنی نیست. مقاله مذکور از شیرمردان جوان که آماده بودند با شجاعت در میدان جنگ جان خود را تقدیم کنند می خواست به یاد داشته باشند که انسانند و عضو جامعه انسانی باقی بمانند و روح خود را با نفرت، دروغ یا بدنامی تنزل ندهند. جنگ برای آنها نزاعی داخلی در پدرستان مشترک اروپاست و حتی طی انجام وظیفه ی سربازی این پیمان را به خاطر داشته باشند و هنگام زخمه زدن به پیکر دیگران، به روح (انسانیت) هم جراحی وارد نسازند.

در واقع بسیاری از سربازان، جنگاوران شجاع دل، مانند رولان می اندیشیدند و گفتار یا کردار روشنفکران معروف علیه موسیقی بتهوون، تنها به این دلیل که وی آلمانی است یا نقاشی ژان-آنتوان واتو به این دلیل که وی فرانسوی است را ابلهانه و ضد هنر می دانستند. بسیاری از رومن رولان تشکر می کردند، لیکن مطبوعات تند و بی ملاحظه به وی می تاختند، به خصوص هنگامی که او جایزه نوبل دریافت کرد. حال بگذریم از این که وی بخش

## 22. ROMAIN ROLLAND



**L**A VIDVINO de la verkisto Romain Rolland ĵus publikigis en Parizo la ĉiutagajn notojn intimajn de sia mortinta dum la unua mondmilito. Legante tiun impresan libregon de preskaŭ du mil paĝoj mi retrovas la tutan atmosferon de la granda spirita dramo, kiun li kaj ni travivis tiam, ĉar ni fariĝis amikoj kaj suferis pro la malkomprenoj kaj atakoj, kiuj ĉagrenis kaj turmentis tiun noblan animon de granda eŭropano.

Dum li ankoraŭ laboris ĉe la Internacia Ruĝa Kruco mi prezentis al li mian amikon Hector Hodler kaj interesis lin pri nia movado. Belajn paĝojn li poste skribis pri Zamenhof kaj lia homara celo.

Neniam mi forgesos la impreson de lia fama artikolo *Super la bataloj* presita en «Journal de Genève» dum aŭtuno 1914. Ĝi alvokis al la junaj herooj brave oferantaj siajn vivojn en ĉiuj kampoj, ke ili ne forgesu resti homoj, homaranoj kaj ne malaltigu sian spiriton al malamo,

mensogo aŭ kalumnio. La milito estis por li interna batalo en la komuna patrujo eŭropa. Eĉ farante sian devon de soldato necesis memori pri la vero kaj ne vundi la spiriton kune kun la korpoj.

Efektive multaj junaj soldatoj, brave batalantaj, sentis tute same kiel li kaj trovis ridindaj aŭ barbaraj la azenaĵojn de famaj intelektuloj kontraŭ la muziko de Beethoven, ĉar li estis germano, aŭ la pentrarto de Watteau, ĉar li estis franco. Multaj skribis al Romain Rolland por lin danki, sed la gazetaro lin sovaĝe atakis, speciale kiam li ricevis la premion Nobel de literaturo, kiun li cetere donacis parte al la Ruĝa Kruco.

Reveninte Parizon al mia studenta loĝejo post kelkaj monatoj mi povis konstati, ke junaj soldatoj, intelektuloj kaj laboristoj profunde admiris la kuraĝon de Romain Rolland kaj eĉ kopiadis liajn artikolojn por ilin dislegigi al kamaradoj. Liaj atakantoj estis ĉefe ĵaluzaj aŭtoroj aŭ ĵurnalistoj, plejparte homoj de la «malantaŭo» kiel oni diris tiam, personoj kiuj ne iris mem al danĝeraj lokoj, kaj kredis sian patriotan devon batali per vortoj kaj eĉ krioj pli fortaj ol tiuj de la najbaro. La nuna generacio mirus se ili povus legi la sensencaĵojn presitajn en tiu epoko kaj subskribitajn de konataj nomoj. Kiam oni legis Romain Rolland, almenaŭ oni spiris: jen estis homo, kiu rifuzis fariĝi lupoj.



Edmond Privat

کپ و گفت سبزاندیشان با عضو افتخاری سازمان جهانی اسپرانتو

## اسپرانتو کلید ارتباط و تفاهم است



صفحه کپ و گفت ما دیگر به پای ثابت مجله بدل شده است. هدف این صفحه آشنایی، هرچند کوتاه و مختصر، با اسپرانتودانان و فعالیت‌های آنان است و در عین حال فرصتی مغتنم برای نوآموزان تا پاسخ برخی از پرسش‌هایشان را در رابطه با اسپرانتو، از جمله مزایای یادگیری، بیابند. از این رو مصاحبه‌ها فارسی است، اما در ضمن گفت‌وگو گریزی هم به اسپرانتو داریم. البته سعی خواهیم کرد در شماره‌های آتی مصاحبه‌هایی نیز به اسپرانتو داشته باشیم. شما نیز می‌توانید فرد مورد نظر خود را برای مصاحبه به ما پیشنهاد دهید.

خوب، بپردازیم به مهمان این شماره. خوشبختانه اسپرانتو تنها به پایتخت خلاصه نمی‌شود و در بسیاری از نقاط ایران اسپرانتو یارانی صمیمی، فعال و پویا دارد. بانو فرشیده عربشاهی نیز از جمله این دوستان است که در ضمن به کسب افتخاراتی نیز نایل آمده. آشنایی با ایشان، شاید به اندازه یک معرفی و احوالپرسی کوتاه در یکی از کنگره‌ها به دست آمد. از این رو برای نگارنده نیز آگاهی از کارهای ارزنده ایشان بسیار جالب و شنیدنی بود. بیش از این مصدع نمی‌شوم و شما را به خواندن این مصاحبه دعوت می‌کنم.

و شیفته آن شدم. حتی آن زمان برادرم که دانشجوی مهندسی برق بود برای چند نفر از دوستانش یک کلاس آموزشی هم برگزار کرد. به یاد دارم چنان مشتاق و هیجان‌زده بودم که این کتاب را در طول ۲۸ روز تمام کردم و چون دنبال دوستان مکاتبه‌ای بودم، برای اولین بار نامه‌ای به سازمان جهانی اسپرانتو نوشتم. از طریق راهنمایی آنان توانستم درخواست آگهی مکاتبه در مجله El Popola Ĉinio بدهم. پس از مدتی سیل نامه‌های اسپرانتودان‌ها بود که از گوشه و کنار جهان به سویم سرازیر شد.

**برای آشنایی بیشتر خوانندگان لطفا خودتان را معرفی بفرمایید.**

فرشیده عربشاهی هستم، متولد ۱۳۴۱ و ساکن شاهین شهر اصفهان. لیسانس مدیریت آموزشی دارم و بازنشسته کادر اداری دانشگاه.

**چگونه با اسپرانتو آشنا شدید و آن را آموختید؟**

سال ۱۳۶۰ از طریق برادرم و دوستش که اسپرانتو را آموخته بودند از طریق کتاب خودآموز زبان دوم با این زبان شیرین آشنا

جالب است که با خودآموز و کمتر از یک‌ماه موفق به یادگیری اسپرانتو شدید. یادگیری کدام مبحث برای شما چالش بیشتری داشت؟

در مورد چالش، چون من حین یادگیری از برادرم کمک می‌گرفتم موارد جزیی که احیانا در زمینه دستور زبان پیش می‌آمد را با راهنمایی او برطرف می‌کردم. لذا در این زمینه چالش جدی نداشتم.

از شرکت در کنگره‌ها یا میزبانی و ملاقات با اسپرانتودانان خاطره‌ای دارید؟

سال ۱۳۶۸ به اتفاق برادرم سفری به ترکیه داشتیم و آنجا با یکی از اسپرانتودان‌های ترکیه و همچنین خانم حشمت فرجی و همسر اسپرانتودان‌شان آقای یالچین ملاقات کردیم. در سال ۱۳۸۶ به اتفاق همسر و دخترم برای شرکت در گردهمایی بین‌المللی به ارمنستان سفر کردیم. از سال ۱۳۹۴ تا ۱۳۹۸ به اتفاق خانواده‌ام ساکن ترکیه شدیم. آنجا با اسپرانتودان‌های استانبول آشنا شدم و یک اسپرانتودان هم در آلتایا با من مکاتبه داشت. اما بهترین خاطرات من متعلق به زمانی است که در کنگره اسپرانتو در تهران شرکت و افتخاراتی که آنجا کسب کردم.

کمی از فعالیت‌هایی که در زمینه اسپرانتو انجام داده و می‌دهید برایمان بگویید.

وقتی با خدمات گذرنامه‌ای یا Pasporta Servo آشنا شدم، به‌عنوان میزبان آگهی دادم و لذا در طول سال‌ها بارها میزبان راهنمایی هم‌آرمانان عزیز از کشورهای چین، ژاپن، فرانسه، لیتوانی، لهستان و ارمنستان بودم. همسر اسپرانتودان نبود ولی با مهمانان به‌خوبی همراهی می‌کرد. سال ۱۳۷۱ برای مدتی نزد یکی از اقوام نزدیک به یکی از کشورهای همسایه رفتم و چون به انگلیسی مسلط بودم در آنجا مشغول به کار شدم. به یاد دارم در آن‌زمان به خاطر این‌که تنها اسپرانتودان آنجا بودم به‌عنوان عضو افتخاری سازمان جهانی اسپرانتو UEA پذیرفته شدم. در فروردین سال ۱۳۹۳ به اتفاق همسر و دخترم در اولین کنگره بین‌المللی در تهران شرکت کردیم. آنجا مقاله من با موضوع «اسپرانتو و چشم‌اندازهای آینده» به‌عنوان مقاله برگزیده پذیرفته شد و در بخش معرفی مقالات سخنرانی کوتاهی نیز داشتم. در سالن اصلی نیز به‌عنوان نماینده اسپرانتو از اصفهان نیز یک سخنرانی کوتاه در معرفی خودم و شهرم برای حضار داشتم. یکی دیگر از فعالیت‌های من شرکت در مسابقه ساخت کلیپ در ارتباط با «چای و عشق» یا Teo kaj Amo بود که از طرف رادیوی اسپرانتوی چین برای اسپرانتودان‌های جهان برگزار شد. در این مسابقه من یک کلیپ با پاورپوینت به زبان اسپرانتو ساختم و رتبه سوم را بین کلیپ‌های ارسالی از اسپرانتودان‌های سراسر جهان کسب کردم.

موضوع مقاله تان، اسپرانتو و چشم‌اندازهای آینده کنجکاو کرد. کمی از این مقاله صحبت کنید.

در این مقاله از افق‌های آینده زبان شیرین اسپرانتو صحبت به میان آمد و این‌که اسپرانتو چقدر می‌تواند برای حل مشکلات انسان‌ها از ملل، نژاد، زبان و فرهنگ‌های مختلف کارساز و مفید باشد و آنها را به هم نزدیک سازد. در بخشی از مقاله آمده است: اسپرانتو یک نوشدارو است، یک کلید است برای مشکلات موجود در ایجاد ارتباط

و تفاهم بین‌المللی، ضمن ارج نهادن به فرهنگ، سنت و زبان ملی هر ملتی. اغراق نخواهد بود اگر بگوییم اسپرانتو در روابط بین‌المللی بسیاری از عدم تفاهم‌ها و اختلاف‌های را برخواهد داشت و اثرات روحی و روانی این ارتباط نزدیک است که زمینه‌ساز هم‌آرمانی و هم‌خانواده‌شدن در زیر یک چتر واحد را به دنبال خواهد داشت. از آثار مهم کاربرد اسپرانتو در آینده می‌توان به نزدیکی و تفاهم بین مردم دنیا در ارتباطات جهانی، در یاری به تجارت آزاد، مهاجرت و قابلیت‌های اینترنت، اشاره کرد.

از شرکت در مسابقه چای و عشق و کلیپ تان بگویید.

این مسابقه از طرف رادیو اسپرانتوی چین تحت عنوان «چای و عشق» ترتیب داده شده بود. در این فیلم که می‌توانست در قالب داستان، تئاتر، مستند و ... باشد باید به موضوع رابطه بین چای و عشق پرداخته می‌شد. من با جمع‌آوری عکس‌های متنوع و زیبا از مزارع چای و چایکاران محلی از مراحل کاشت و برداشت تا رسیدن به بازار فروش چای و لذت نوشیدن آن بین خانواده‌ها و در چایخانه‌های سنتی ایران یک کلیپ موزیکال با برنامه پاورپوینت ساختم.

نثر، شعر، لطیفه یا دلنوشته‌ای که دوست دارید با خوانندگان به اشتراک بگذارید؟

می‌خواهم بخشی از ترانه یکی از خوانندگان قدیمی را که به اسپرانتو ترجمه و در اولین کنگره اسپرانتو در تهران توسط شرکت‌کنندگان گروهی خوانده شد بیاورم، چون برایم خاطره شیرینی به‌جا گذاشت.

Kun vi iris

Sen vi mi revenis

De ŝia loĝ-loko

Freneza kor'!

Kun mia malĝoj' olda

Sur tombo de sin' mia

Dormu trankvile

Freneza kor'!

چیزی هست که نپرسیده باشیم و دوست داشته باشید اینجا بیان کنید؟

به عنوان یک اسپرانتودان قدیمی پیشنهادهایی برای پیشرفت و گسترش اسپرانتو در ایران دارم: اگر چنانچه امکاناتی برای پذیرایی اسپرانتودان‌های داوطلب در داخل کشور و بین خانواده‌های اسپرانتودان‌های ایرانی فراهم می‌شد چیزی مثل خدمات Pasporta Servo انسجام و ارتباط بین اسپرانتودان‌های ایرانی در شهرهای مختلف شکل می‌گرفت و حتی این کار می‌تواند به تبلیغ و اشاعه و گسترش بیشتر اسپرانتو بین غیراسپرانتودانان بینجامد. پیشنهاد دیگر من درباره مجله سبزاندیشان است.

چنانچه این مجله با اشتراک‌گرفتن از علاقه‌مندان به‌صورت چاپی نیز منتشر گردد، می‌تواند نسخه‌های مستند فیزیکی در دست اسپرانتودان‌ها و برای معرفی در جامعه پر کاربرد و مفید باشد.

## ئیسپیرانتو ته نیا زمان نییه، ئیسپیرانتو فەر ههنگه

### Esperanto estas la dua lingvo por ĉiuj



#### ئیسپیرانتو چییه؟

ئیسپیرانتو زمانیکی داهینراو بو پپوهندیی له نیوان خه لکی جیهانه، جوړه پپوهندییه که سهر هه موو پپوهندییه کان بیته. فیربوونی ئاسانه و ئاوارته نییه. یه که لاپه ره بو شیکاری ریزمانه که ی ته واوه.

#### نیا له سهر ده مه دا نینگیزی زمانی نیونه ته وه یی نییه؟

ناکریته بوتریته که له سه دا سه د وایه به لام:

- ته نیا له سه دا ۷ دانیشتوانی گوی زه وی زمانی نینگیزی وه کوو زمانی دایکی به کار ده هیئن. له سه دا ۷ تر، نینگیزی له ئاستی لیدوان فیرده بن.
- له زوربه ی ولاتاندا، دانیشتوانی هه موو شاره کان جگه له شاره گه شتیاریه کان، به ته واوه تی به نینگیزی وتوویرژ ناکه ن.

- فیربوونی نینگیزی، ئه سته مه؛ گه نجینه وشه ی به ربلاوه، ئاوارته و فورمی بیپرسیای زوری هه یه. فیربوونی وشه کان ده بیته دوو جار بیته. جاریک به و شیوازه ی وا ده نووسریته و جاریکیش به و شیوازه ی وا بیژ ده کریته. فیربوونی نینگیزی له ئاستیکی بالادا ئه سته مه.

- له هه موو کووونه وه یه که له گه ل نینگیزی زمانه کاند، ئه وان به و هه فیازه ی هه یانه دلخوشن. بیژه یان ته واوه و له ئاستیکی بالادا به سهر زمانه که زالن. به لام سه باره ت به ئیسپیرانتو

هه موو له ئاستیکدان، کهس سه رتر له وی تر نییه.

#### بوچی خه لک ئیسپیرانتو فیرده بن؟

- به هوی جوانی، ساکاری و وردبوونی ریزمانه که یه وه.

- چون له ریگه ی ئیسپیرانتو وه هه موو خه لکی جیهان ده توانن پیکه وه چاوپیکه وتنیان بیته و بی ئه وه ی زمانیکی تر له ئارادا بیته له کهش و هه وایه کی یه کساندا له گه ل یه کتر بدوین، چ له ریگه ی ئینته رنیته وه چ له رووبه پروو.

- ئیسپیرانتو که سانی تاییه ت بو لای خوی راده کیشت، ئه وانه ی وا خالیکی هاوبه شیان تیدایه، ئه ویش هه لباردنی ئیسپیرانتویه.

- ده رفه تیک بو نووسینی به ره مه ره سه نه کان و چیژبردن لییان ده ره خسینیته وه کوو ویژه، شیعر، په خشان و موسیقا - به تاییه ت بو ئه و مروقانه ی وا زمانی نه ته وه بییان له جیهاندا باو نییه.

- ده توانن له هه موو ئه و کوپ و کووونه وه نیونه ته وه بیانه ی وا هه موو به زمانی ئیسپیرانتو ده دوین، به شدار بن بی ئه وه ی پیویستتان به وه رگیتر بیته. هه موو سالیکی له جیهاندا، کووونه وه یه کی گه وره به ریوه ده چیت، هه ر سالیکی له شوینیک و جگه له مه ییش زور کووونه وه ی بچوکی تریش به ریوه ده بردرین.

- ده توانن بو هه موو شوینیکی جیهان سه فه ر بکه ن



بوونيان هه‌يه. ويكي پيڊيای ئيسپيرانتو زور هه‌مه‌لايه‌نه‌يه. له به‌رنامه‌ي په‌يامنيري تيلنگرام، زور گرووي ئيسپيرانتوي ده‌رده‌که‌ون.

به‌لام نايائيسپيرانتو زمانكي راسته‌قينه‌يه و ده‌كرت هه‌موو شتيكي پي‌ده‌بردرت؟ نايابو هه‌موو شتيك وشه‌ي هه‌يه؟

بيگومان، ده‌كرت به‌بابه‌تيكي ساده‌ئه‌وه به‌سه‌لميندرت، من‌دالانكي زور هاوشيوه‌ي زمانى داىكي، گه‌شه‌ي پي‌ده‌كه‌ن. زمانه‌كه‌ خاوه‌نى شيوازه‌كاني سه‌ر شه‌قام، گالته، گوراني، فولكلور، گوڤار و كيپه‌ركيي ئه‌ده‌ببيه و هه‌ر شتيكي تر كه ديت به‌خه‌يالتاندا.

بو نمونه رسته‌يه‌كي ئيسپيرانتوييمان پي‌بلين باش، به‌گرينگترين رسته ده‌سپي‌كه‌ين:

Mi amas vin.

كه‌وابوو چون ده‌توانين ئيسپيرانتو فير بين؟

هه‌ر كه‌س ده‌توانيت شيوه‌ي تاييه‌ت به‌خوي بدوزيته‌وه. ئيستاكه‌ فير بووني ئيسپيرانتو له ريگه‌ي به‌كارهيناني ئينته‌رنيت و موبيل زور باوه و بيگومان هه‌مووشيان بي‌به‌رانبه‌رن، له‌وانه:

- Duolingo
- Lernu

• ئيسپيرانتو به‌ 501 وشه، كتيبكي خوراھينه‌ر، نووسراوه‌ي ئاليكس كي‌ربيل.

ئيسپيرانتو ده‌روازه‌يه‌ك بو پيوه‌ندي ناشتيانه له جيهاندايه سه‌رچاوه: مالمپه‌ري وي‌ركوي (به‌رهمه‌كان) به‌م ناوينيشانه: [verkoj.com](http://verkoj.com)



و له خانه‌خويي ئيسپيرانتويسته‌كان له ماله‌كاني خوياندا چيز ببينن.

• پاش ئه‌وه‌ي ئيسپيرانتو فير بن، فير بووني زمانه‌ته‌وه‌ببيه‌كاني تر زور ساكار ده‌بيت.

نایا به‌راستی فير بووني ئيسپيرانتو نه‌وه‌نده ساكاره؟

فير بووني زمانه‌كه‌ به‌وه‌كارانه‌ي زي‌روه‌وه‌ ئاسانه: ريسا ريزمانيه ساكاره‌كان.

• هه‌موو وشه‌كان به‌ شيوه‌ي ده‌نگدار بي‌ده‌كرين و هه‌ر به‌وه‌ شيوه‌ي كه‌ ده‌نوسرين، بي‌زيش ده‌كرين. ئيسپيرانتو كيشه‌ي رينووسي نيه‌ه.

• بناغه‌ي زمانه‌كه‌ له سه‌ر ريشه‌گه‌ليك دانراوه كه به‌لكاندني پيشگر و پاشگره‌كان ده‌توانن كومه‌ليك وشه‌ي زور ساز بکه‌ن. به‌م شيوه‌ي ده‌توانن تا راده‌يه‌ك گه‌نجينه‌وشه‌يه‌كي به‌ربلاو به‌ئاساني فير بن.

• گه‌نجينه‌وشه‌ي ئيسپيرانتو له سه‌ر بناغه‌ي زمانه‌ ئه‌ورووپيه‌كان دانراوه، به‌لام وشه‌ي زمانه‌كاني تريشي له خوگرتوه.

• زمانه‌كه‌ خوش ئاهه‌نگه، وه‌كوو ئيسپاني يان ئيتالي ديتته‌گوئ.

به‌لام وه‌كوو هه‌موو زمانه‌كاني ديکه‌ي جيهانه. بو نمونه زال بوون به‌ سه‌ر قوناغي سه‌ره‌تايي تا راده‌يه‌ك ده‌ئوه‌نده‌ خيراتر له زمانى ئينگليزيه. به‌لام ئه‌گه‌ر بتانه‌ويت بگه‌نه ئاستيكي زالبوون ده‌بيت كات و هه‌ولتيكي زوري بو‌ته‌رخان بکه‌ن.

نایا له نینته‌رنیت به‌ زمانى ئيسپيرانتو چالاکي ده‌كرت؟

ئيسپيرانتو له ئينته‌رنيت به‌رده‌وام په‌ره ده‌ستينئ. زمانكي ئايدیاله بو ئينته‌رنيت، له‌به‌ر ئه‌وه‌ي هه‌ليكي ره‌خساندوه‌ بو پيوه‌ندي راسته‌وخو له نيوان هه‌موو خه‌لكي جيهاندا بي‌ئوه‌ي پيوست به‌ نيونجيه‌تي زمانكي ديکه‌ بيت. تور، بلوگ، ئه‌نجومه‌ن، پودکاست و كاناله‌ يوتيوه‌كان، هه‌موو به‌ زمانى ئيسپيرانتو

# (UEA) ئەنجومەنى جیهانى ئىسپېرانتو

**uea** Universala Esperanto-Asocio

home page > english

ناونىشانە كرى: Nieuwe Binnenweg 176، كه له سالهكانى 1985-86 و 2005-08 نۆژەن و گەورەتر كرايه وه. له چوار نۆهمه كه ۵ ژوورى كارى سەرەكى، شويى هونەرى، شويى وەرگرتن و هەناردە كردن، ژوورى كۆمپيوتەر، كنىپدارى، سالونى بچووكى كۆبوونەوه، چىشتخانە و شويى خواردن، كتيبخانەى هيكتور هوڊلير، ئەرشيف و دوو ژوورى نووستن بۆ خۆبەخشەكان هەيه. بە گشتى ۲۰ ژوور دەبن.

بە شيوەى ئاسايى ۷ بۆ ۹ كەس لە ئۆفيسەكە كار دەكەن بەلام هەموويان بە شيوەى تەواوكات نين. پيگە نەگۆرەكان لەویدا بریتين لە بەرپۆهەرى گشتى، سكرتيرى بەردەوامى كۆنگرە، سكرتير، دوو سەندوووقدار، پيچن و كنىپدار. پيچستى كارمەندەكان لە مالپەرى ئەنجومەن بەرچاو دەكەوێت.

رېكخراوهى جيهانى ئىسپېرانتو (UEA) هەروها بۆ پالپشتى رېكخراوهى نەتەوه يەكگرتووهكان و يونيسكو له كارەكانى، نووسینگە يەكەى له نيويوركى ئەمەريكا هەيه، نووسینگە يەكەى تريشى له ئەفريكا، لوكوسا، بېنين كار دەكات. ئامانجەكەى پشتگيرى و پەرەپيدانى ئىسپېرانتو له ئەفريقا دايه.

رېكخراوهى جيهانى ئىسپېرانتو (UEA) هەروها خاوهنى گۆقارى فۆرمى تايبەت بە خۆيەتى بە ناوى (Esperanto) كه هەموو مانگيك بە شيوەى كاغەزى و ئەلهكترۆنى بلاو دەبیتەوه و كار و چالاكيبەكانى لەم گۆقارەدا دەخاتە بەرچاو خوينەران.

شايانى باسە هەموو ئەنجومەن و ناوەندە ئىسپېرانتوييه فۆرميبەكانى جيهان لە زير چاوديرى رېكخراوهى جيهانى ئىسپېرانتو (UEA) كار و چالاكى دەكەن. هەموو ئەو ئەنجومەنە پىسپۆرانه و بە زمانى ئىسپېرانتو يان بۆ ئىسپېرانتو كار دەكەن لە پيچستىكدا لە سەر مالپەرى فۆرمى رېكخراوهى جيهانى ئىسپېرانتو (UEA) ريز كراون كه هەول دەدریت هەر جاريك يەكيك لەو ئەنجومەنە پىسپۆرانه پيئاسە بكریت.

ناونيشانى مالپەرى رېكخراوهى جيهانى ئىسپېرانتو: [www.uea.org](http://www.uea.org) (UEA)

سەرچاوه: مالپەرى رېكخراوهى جيهانى ئىسپېرانتو: [www.uea.org](http://www.uea.org) (UEA)

ئەنجومەنى جيهانى ئىسپېرانتو وهكوو رېكخراوهى ئىسپېرانتويستە سەر بەخۆكان لە سالى ۱۹۰۸ دامەزراوه. ئىستاكه UEA گەورەترین رېكخراوهى نيوتهتەوهيى بۆ ئاخيۆهرانى ئىسپېرانتويە و له ۱۲۰ ولاتى جيهاندا ئەندامى هەيه.

رېكخراوهى جيهانى ئىسپېرانتو (UEA) تەنيا بۆ پەرەپيدان بە ئىسپېرانتو كار ناكات بەلكوو دەيهوێت باسى كيشە زمانيبەكانى جيهانى بورووژينيت و سەرنجى هەمووان بۆ پيويستى يەكسانى له نيو زمانەكان رابكيشيت.

رېئامەكەى ئەم چوار ئامانجە له خۆ دەگریت:

- پەرەدان بە كەلكوهرگرتن له زمانى نيوتهتەوهيى ئىسپېرانتو.

- كار بۆ چارەسەكردنى كيشەى زمانى له پيۆهەنديه نيوتهتەوهيبەكان و ئاسانكردنەوهى ئەو پيۆهەنديانە.

- ئاسانتركردنەوهى پيۆهەندى هەمەلايهەنى مادی و مەعەنەى له نيوان مروقهكان بە بى رچاوكردنى جياوازيه نەتەوهيى، رەگەزى، ئايينى، سياسى يان زمانيبەكان.

- گەشە پيدانى هەستى بە هيزى يەكگرتوويى و پەرەپيدان بە تيگەيشتوويى و ريزلينان له خەلكى تر له نيو ئەندامەكانى خويدا.

كەلكەلەى تايبەتى UEA پەرەسەندنى ئىسپېرانتو له ولاتەكانى جيهانە، ئەو شويانەى وا هيشتا بزووتنەوهى سەر بەخۆ تيباندا سەرى هەلنەداوه، هەروها لكاندى چالاكانى ئەو ولاتانە بە بزووتنەوهى جيهانى. جگە لەمە، ئەنجومەنى جيهانى ئىسپېرانتو (UEA)، ماوه يەكى زۆرە بزووتنەوهى ئىسپېرانتو بە دامەزراوه نيوتهتەوهيبەكان وهكوو رېكخراوهى نەتەوه يەكگرتووكان، يونيسكو، ئەنجومەنى ئەوروپا و هتد دەناسينيت. رېكخراوهى جيهانى ئىسپېرانتو (UEA) بلاوگە يەكى گرینگە، فرۆشگەى پۆستى كتيبه ئىسپېرانتوييهكان، نووسینگە و ناوەندى راگەياندى كۆنگرە. هەروها خاوهنى كتيبخانە يەكى گرینگە و مالپەرى چالاكوانەكانى بەر بلاترين و نيوتهتەوهيبيرينه له نيو بزووتنەوهەكەدا.

۶۶ ساله ناوەندى فۆرمى UEA له رۆتيردامى هۆلەندا يە. پاش ۶ سال مانەوه له خانووى كرى، له ۱۹۶۱ ئەنجومەنەكە خانووى تايبەت بە خۆى بەم

# پوڙی جیهانی زمانی دایکی

21- فیقریهی 2021



له ریگهی به کارهینانی زمانی جیهانی  
نئیسپیرانتو، خهک له شوناسی فرههنگی  
و زمانی هه موو مروقیک ریز دهگرن.

سهبارت به زمانهکان: [www.lingvo.info](http://www.lingvo.info)  
سهبارت به پیوهندیی نیونهتهومیهکان: [www.esperanto.net](http://www.esperanto.net) | [www.uea.org](http://www.uea.org)



له پیوهندی فرهمی لهگه  
ریگخراوهی نهتهوه  
بهکرتوکان و یونسکو



# روز جهانی زبان مادری

۲۱ فوریه ۲۰۲۱  
(۱۳ اسفند ۱۳۹۹)



با استفاده از زبان بین المللی اسپرانتو،  
به هویت زبانی و فرهنگی هر شخص  
احترام گذاشته می شود.

درباره زبانها: [www.lingvo.info](http://www.lingvo.info)  
درباره ارتباطات بین المللی: [www.esperanto.net](http://www.esperanto.net) | [www.uea.org](http://www.uea.org)



دارای روابط رسمی  
با سازمان ملل  
متحد و یونسکو





الإسلامية في إسبانيا.

تعتبر فترة الخلافة العصور الذهبية للأندلس. جعلت الحبوب التي يتم إنتاجها عن طريق الري ، مع الأغذية المستوردة من غرب آسيا ، المنطقة المحيطة بقرطبة والمدن الأندلسية الأخرى القطاع الزراعي الأكثر تقدمًا في أوروبا الغربية. من بين المدن الأوروبية ، كانت قرطبة ، التي ربما يبلغ عدد سكانها 500,000 أو حتى مليون نسمة ، ثاني أكثر المدن ازدهارًا واتساعًا بعد القسطنطينية. في العالم الإسلامي ، كانت قرطبة واحدة من المراكز الثقافية الرئيسية. كانت أعمال الفلاسفة والعلماء مصدرًا مهمًا وتأثيرًا للحياة الفكرية في أوروبا الغربية في العصور الوسطى.

غالبًا ما جاء المسلمون وغير المسلمين من خارج البلاد للدراسة في مكتبات وجامعات الأندلس الشهيرة. ومن أبرز هؤلاء كان مايكل سكوتوس ، الذي جلب أعمال ابن رشد ("ابن رشد") وابن سينا ("ابن سينا") إلى إيطاليا. كان لهذه الدعاية تأثير عميق على تشكيل النهضة الأوروبية.

الثقافة العربية الإسلامية هي بلا شك واحدة من أعظم ثقافات العالم. بدونها لن يكون العالم الحالي هو نفسه. يحاول الأوروبيون أنفسهم العثور على جذور ثقافتهم بين الإغريق القدماء ، لكنهم غالبًا ما ينسون أن الثقافة اليونانية كانت معروفة في الغرب من خلال الترجمات من العربية. في الواقع ، في زمن الخلفاء الأوائل ، تمت ترجمة كل ما كتبه الإغريق إلى العربية ، وبالمثل تمت ترجمة الكثير من الإنجازات الثقافية للهنود إلى اللغة العربية.

وفي القرون اللاحقة ، تطور العالم العربي الإسلامي بسرعة في العديد من المجالات ، من الرياضيات إلى علم الفلك والطب والأدب. اليوم ، يمكن العثور على الثقافة الإسلامية من شرق آسيا إلى غرب إفريقيا. لذلك ، فهي كتلة رائعة يجب أن تجد طريقها للتعاون مع بقية العالم.

ومع ذلك ، من أجل التعاون بشكل جيد مع بقية العالم ، يجب على المرء أن يعود إلى روح الأندلس. ساهمت التطورات الحضارية في ذلك الوقت في ظهور الأندلس ، إحدى النقاط الذهبية للحضارة العربية الإسلامية في الممالك

هذا العمل إلى اللاتينية واستخدامه في أوروبا لتدريس الطب خلال العصور الوسطى.

خلال الفترة ما بين القرنين العاشر والثاني عشر ، ظهر الجغرافيون العظماء في أيبيريا ، ومنهم البكري وابن جبير والإدريسي. عمل البكري بشكل رئيسي من خلال المصادر المكتوبة والشفوية ، ولم يسافر أبدًا من الأندلس. قام بتأليف "كتاب الدرور والممالك" الذي يسرد فيه كل البلاد التي كانت معروفة آنذاك. الكتاب منظم حسب الكلمات الرئيسية ، كل منها يتعلق بالجغرافيا والتاريخ والمناخ والناس في البلد الذي تتم معالجته.

إذا أردنا تلخيص الملامح الرئيسية لحضارة الأندلس نجد: استيعاب ما هو جيد في الثقافات الأخرى ، واستخدامه الإبداعي لرفع المعرفة إلى مستوى أعلى ، وتسامح اجتماعي كبير وحكم عادل.

إذا نجح أسلافنا في إنشاء شيء كهذا ، فلماذا لا نستطيع الآن؟ يمكننا ، إذا أردنا ذلك ، وهذه هي الطريقة الوحيدة لجعل العالم يحترمنا وينظر إلينا باهتمام وليس بالخوف.

من الواضح أننا بحاجة إلى التعاون مع بقية العالم بطريقة متساوية ، وليس كمتخلفين يتطلعون إلى رؤسائهم. على الرغم من أن أسلوبنا اليوم لا يمكن أن ينافس تقنيات البلدان المتقدمة الأخرى ، فإن قيم ثقافتنا ، وخاصة تلك التي ظهرت في البداية في القرآن الكريم ، والتي نتحدث عن حكم عادل وتضامن بين الناس ، لها نفس القدر من الأهمية وربما أكثر. مهم. من قيم الربح والوقاحة وتدمير العالم الذي نراه من حولنا. من أجل التعاون المتكافئ ، يجب ألا نجبر الشعوب الأخرى على تعلم اللغة العربية والاندماج في الثقافة الإسلامية. لكن في نفس الوقت يجب ألا نعبد النماذج واللغات والثقافات الأخرى. الطريقة العادلة الوحيدة هي استخدام لغة محايدة. هذه اللغة موجودة منذ أكثر من قرن ، لكن القوى العظمى ، أولئك الذين يحاولون حكم المسلمين أيضًا وإجبارهم على التطور فقط لمصلحتهم الخاصة ، لا يسمحون لها بالانتشار. تحداهم وأخبرهم أن العرب والمسلمين لهم نفس القيمة بالنسبة لجميع الناس ، وبالتالي تعلم واستخدام لغة العالم الإسبرانتو معهم.

الاسبرانتو لغة مصممة لتكون لغة عالمية وللسماح لجميع الناس بالتواصل بطريقة متساوية. الفكرة الأساسية وراء ذلك هي أن الناس متساوون ، والشعوب متساوية. لا توجد ثقافات رائدة وثقافات متخلفة.

الاسبرانتو ، في الأصل Lingvo Internacia ، هي اللغة المخطط لها دوليًا الأكثر انتشارًا. في عام ١٨٨٧ كان عدد

كانت هذه الفترة أيضًا فترة تجديد كبير وتعاون بين العلماء غير المتدينين. خلق اليهود والعلماء العرب وتعلم المسيحيون منهم.

تقدمت الفنون والعلوم في جميع المجالات. استمرت التعبيرات الأولى للفن الإسلامي والعمارة في الأندلس في تقاليد فترة القوط الغربيين ، واندمجت مع التقاليد البيزنطية والفارسية التي جلبت من الشرق. يعد المسجد الرئيسي في قرطبة أحد أكثر المعالم تمثيلًا للحضارة الإسلامية في شبه الجزيرة. تم بناء هذا المبنى في عام ٧٨٦ ، في عهد عبد الرحمن الأول ، حيث كانت تقع كنيسة القوط الغربيين في سانت فنسنت سابقًا ، وتم توسيعها وتعديلها بشكل متكرر حتى نهاية القرن العاشر.

على غرار ما تم القيام به في مجال الفن ، بدأ العرب والبربر الذين احتلوا أيبيريا في القرن الثامن بجمع المعرفة الموروثة من حضارة القوط الغربيين. تدريجيًا ، نتيجة للاتصالات مع الشرق (على سبيل المثال كجزء من الحج السنوي إلى مكة المكرمة) ورغبة بعض حكام الأندلس في جعل محاكمهم مراكز معرفية تنافس المدن الشرقية ، تطور العلم في الأندلس مع الجوانب الأصلية.

كان عبد الرحمن الثاني من أوائل الحكام الذين حاولوا جعل بلاطه في قرطبة مركزًا ثقافيًا وعلميًا ، حيث جند العديد من الحكماء من العالم الإسلامي. أحد هؤلاء كان عباس بن فرناس ، الذي بالرغم من قدومه لتدريس الموسيقى في قرطبة ، كان مهتمًا أحيانًا بمجالات علمية أخرى ، مثل الطيران. سيكون باني طائرة مصنوعة من الخشب ، مع ريش وأجنحة طيور كبيرة (نوع من أجنحة دلتا). بعد أن قرر اختبار آليته ، صعد من جسر كوردوفان العالي ، ووفقًا للتقارير ، تمكن من الطيران لبعض الوقت لكنه أصيب في النهاية. بنى ابن فرناس في منزله كوكبا يمثل حركة الكواكب وظواهر مثل المطر والعاصفة.

في المجال الفلكي ، تجدر الإشارة إلى البحث الذي أجره الزرقللي ، الذي عاش في توليدو وكودوفو في القرن الحادي عشر ، والذي اشتهر في أوروبا الغربية باسمه اللاتيني Azarquel. قام ببناء أدوات للرصد الفلكي ، واختراع نوعًا من الإسطرلاب كان يستخدمه الملاحون حتى القرن السادس عشر. كما اعترف بأن مدارات الكواكب لم تكن دائرية بل إهليلجية ، وبالتالي تقدمت في هذا المجال يوهانس كيبلر.

الزهرابي (٩٣٦-١٠١٣ ، أكثر شهرة باسم البقاسيس) ، طبيب في بلاط الخليفة الحكم ، كان جراحًا رئيسيًا في الأندلس. اشتهر بتأليف موسوعة التصريف التي قدم فيها تقنياته الجراحية (البتر ، علاج الأسنان ، جراحة العيون ...). تم تحويل

المطبوعة والإنترنت والبث الإذاعي والتلفزيوني.

تأتي مفردات الإسبرانتو في الغالب من لغات أوروبا الغربية ، بينما يُظهر تركيبها وصرّفها أيضًا التأثير السلافي. الكلمات الأساسية لا تتغير ويمكن دمجها إلى أجل غير مسمى تقريبًا ، مما يؤدي إلى إنشاء كلمات ذات معاني مختلفة ، لذا فإن للإسبرانتو روابط عديدة مع اللغات التحليلية التي تنتمي إليها الصينية ، على سبيل المثال ؛ على العكس من ذلك ، فإن البنية الداخلية للإسبرانتو تعكس إلى حد ما اللغات التراصية ، مثل اليابانية أو السواحيلية أو التركية. كما أنه يتبع عمل اللغات Shemid مثل العربية ، والتي تشتق عائلة كلمة كاملة من جذر ساكن غير قابل للتغيير.

أسهل طريقة لتعلم الإسبرانتو هي من خلال دورة عبر الإنترنت:

<https://lernu.net/ar>

<https://www.duolingo.com/courses>

البروفيسور رناتو كورستي ، الرئيس السابق لجمعية الإسبرانتو العالمية

Fonte:

Tradukita el Esperanto per Google Translator

Kontrolintoj de la traduko: s-inoj Hoda kaj Jasmin Bahri

قليل من الناس يتحدثون الإسبرانتو. كانت الإسبرانتو واحدة من أصغر المجتمعات اللغوية في العالم. عملت في البداية كلغة اتصال بديل والقوة الإبداعية الفنية. في عام ٢٠١٢ ، أصبحت اللغة المترجمة رقم ٦٤ بواسطة Google Translate. في عام ٢٠١٦ ، أصبحت اللغة قابلة للترجمة باستخدام Yandex Translate ؛ وفقًا لعام ٢٠١٦ ، ظهرت الإسبرانتو في قوائم اللغات الأكثر تعلّمًا وشهرة في المجر. يأتي اسم اللغة من الاسم المستعار "دكتور إسبرانتو" والذي بموجبه نشر الطبيب لودوفيكو لازارو زامهوف عام ١٨٨ أساس اللغة. هدف ونجح في إنشاء لغة محايدة سهلة التعلم ومناسبة للاستخدام في الاتصالات الدولية ؛ الهدف ، مع ذلك ، ليس استبدال اللغات الوطنية الأخرى.

على الرغم من عدم قبول أي دولة بالإسبرانتو كلغة رسمية ، إلا أن الإسبرانتو قد دخلت التعليم الرسمي في عدة دول مثل المجر والصين. يتم استخدام اللغة من قبل المجتمع الدولي ، مرقمة وفقًا لتقديرات مختلفة من مائة ألف إلى مليوني ناطق (حسب مستوى اللغة) ؛ هناك وفقًا لتقديرات مختلفة عدة آلاف من المتحدثين الأصليين. اكتسبت Esperanto عددًا من الامتيازات الدولية ، مثل قرارين لليونسكو أو دعم شخصيات معروفة في الحياة العامة. يتم استخدامه حاليًا للسفر والمراسلات والتفاهم المتبادل أثناء الاجتماعات الدولية والتبادلات الثقافية والمؤتمرات والمناقشات العلمية والأدب الأصلي والمترجم والموسيقى والمسرح والسينما والتقارير



# اليوم الدولي للغة أم

٢١ شباط ٢٠٢١



استخدام لغة الإسبرانتو الدولية يحترم التنوع اللغوي والثقافي لكل شخص



وكذلك حول اللغة : [www.lingvo.info](http://www.lingvo.info)  
حول البلدان وبين الشعوب : [www.esperanto.net](http://www.esperanto.net) | [www.uea.org](http://www.uea.org)



## Alvoko al niaj movadanoj:

- **Ni** bezonas multajn novajn parolantojn!
- **Ili** bezonas bonkvalitajn kaj konvenajn legaĵojn!

Ne necesas krei solvon – sufiĉas malkovri kaj subteni la solvon, kiu ekzistas jam de 45 jaroj, sed apenaŭ ricevas la subtenon, kiun ĝi meritas.

# Juna Amiko

- Revuo kun varia, aktuala temaro
- Bunte ilustrita, profesie pretigata eldonaĵo
- Tre internacia redakcia teamo
- Rigora lingva kontrolo



Eldonaĵo de la

### Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj

Aperas 4-foje jare, perpoŝte aŭ rete liverata.

Perantoj en 35 landoj akceptas viajn abonojn.

Tarifoj por la kalendaro jaro 2021 en eŭroj

|        | A-landoj | B-landoj |
|--------|----------|----------|
| Papera | 18       | 13       |
| Reta   | 11       | 7        |



MARYAM MIRZAKHANI

MAY 12, 1977 - JULY 14, 2017

DECEASED WIFE, MOTHER, DAUGHTER, AND

مرگ او

زندگی دوم او بود که گردید آغاز

شیشه‌ی عطری سر بسته

افتاد و شکست

همگان بو بردند

که چه چیزی را دادند از دست

محمد رضا شفیعی کدکنی

*Ŝia morto*

*Estis ŝia dua vivo, kiu komenciĝis*

*Fermita parfumvazo*

*Falis kaj rompiĝis*

*Ĉiuj flaris*

*Kion ili perdis*

*Mohammad Reza Shafiei Kadkani*